

客家語音調查研究報告《高雄縣美濃鎮地區》摘要

壹、前言：

報告人：廖金明（0921685867）95.12.12.

- 一、本報告所研究陳述地區包括美濃鎮、杉林、六龜新威等地區客家四縣語音，並綜合（一）92.5.1 - 92.12.1（吉東地區），（二）93.1.1 - 93.12.1（南隆地區），（三）95.1.1 - 95.12.1（美濃、龍肚）等三階段期間內容，以上三階段皆獲客委會獎助完成。
- 二、本報告編寫分（一）調查、（二）研究、（三）運用等三部份，且由客家鄉土語文研究工作室同仁等23人分工合作努力完成，尤其在語音蒐集受訪者有1,500人，復運用電台扣應語音約300人，且年齡在50歲以上（較為正音）者為探尋業對象，目的在於建立語音之正確性。
- 三、在內容之充實，極力做到語音方面之「寬、深、正確」等三層次之週全，並期求語音與語文之結合，除了善用中原週刊、南天書局、臺灣書店等等字典文字之運用外，乃與耆老或專家學者請求指點，使之「語與文」結合，期使「演講文章、戲劇、廣播、歌唱、作詞」等等語音與語文結合，以達客家語文文化完美之境界。

貳、語音與語文調查：

本調查項目詳如目錄（貳、調查內容），共計27項，這是指調查項目之寬度，在語音之特殊點，即地方語音下了相當大的功夫，當然這些語音有些地方並非專指美濃地區，也將南部六堆地區與臺灣地區作比較，使之語音地區使用之概況，在此概略分述如下：

一、特殊語音、語詞：

美濃地區之開拓概分為三期，各期語音文化稍異如下：

1. 開庄時期：即林豐三來臺之美濃庄與龍肚庄、竹頭角等地區，較為保持原始風貌，在美濃地區之而言，庄民之遷移方面只有出無進，故客家四縣語音較為純正。
2. 南隆開拓時期：在日據時代為了開拓南隆地區，有來自（1）岡山、旗山、菜寮等河洛語，（2）苗栗、新竹等地操用海陸客家語者，（3）美濃與龍肚居民等三地區之居民，所以該地區語音與群象習性等等較為混雜，但迄今業已融合，仍稍帶當初原用語音腔，目前年齡40歲以下者，可說完全融合為四縣語音，可是又受國語環境之影響，又轉折趨向國語語音之現象，這些之影響乃受電視廣播與學校教育尤深。
3. 特殊語音詞詳如：（1）河洛、客語相間語音詞，（2）美濃特殊慣用地方語，（3）美濃地方客語聲韻等等皆具特殊性，此乃是地方封閉成俗之影響所致。
4. 例如美濃地方語：伊的伯m媽ㄇㄩ、皆ㄍㄝ、阿嬤ㄇㄩ同彌ㄇㄩ、媠ㄇㄩㄩ

去摘伽ㄍㄩㄨ 籃蜜同對面烏（伊的阿姆同阿婆與叔姆去摘柑仔蜜同破布子）。

二、客家動詞語音與語言：

按客家語文所用動詞或名詞之語文意思，皆比國語表達得細緻分明，客家語文是依：（1）輕重緩急，（2）高低方向，（3）裏外正斜，（4）長短厚薄，（5）顏色味道，（6）動靜多寡，（7）使用器物等等之下，以種種不同的方式，分明表達語文意義，亦即動作與使用狀況或器物同時表現意義，簡述如下：

（一）、使用棍類大小『打』：

1. 抽ㄉㄨㄨㄨ：抽打。
2. 修ㄉㄨㄨㄨ：小小竹枝。
3. 搽ㄉㄨㄨㄨ：小棍子打。
4. 毆ㄉㄨㄨㄨ：如杖大小打。
5. 搥ㄉㄨㄨㄨ：如扁擔大小打。

（二）、掌類：

1. 撐ㄉㄨㄨㄨ：手掌向上。
2. 推ㄉㄨㄨㄨ：手掌向前。
3. 撇ㄉㄨㄨㄨ：手掌向下。

（三）、嘴齒類：

1. 啄ㄉㄨㄨㄨ：尖嘴咬（鳥類）。
2. 吮ㄉㄨㄨㄨ：扁嘴（鴨類）。
3. 齧ㄉㄨㄨㄨ：門齒咬。
4. 咬ㄉㄨㄨㄨ：犬牙咬。
5. 嚼ㄉㄨㄨㄨ：白齒咬且有聲。
6. 糜ㄉㄨㄨㄨ：無牙齒咬嚼。

（四）、用手指類：

1. 拈ㄉㄨㄨㄨ：姆指與食指拿。
2. 撮ㄉㄨㄨㄨ：三指取物。
3. 拖ㄉㄨㄨㄨ：五指取物且為穀類。

※ 以上簡例述可知，客語分明用語與文字之所在，亦即一物一語之狀態。（詳如本報告內容貳之十二各項）。

參、語音與語文研究部分：

本研究報告歷經三年分區完成，先以蒐集本地區語文音，再以各地語音作比較，本調查研究方面可分下例十一項，各項皆有突破性之發現，對於客家語文之推廣或運用皆有極大之助益，茲簡略如下：（詳請參考研究報告參、研究重點）：

一、常易誤語音與聲韻調分析：

這裡所指語音是指「聲母與韻母」之常誤並非「舌、嘴、齒」之缺陷所引起，而是所謂國語沒有的（m·n·p·t·k）陽、入聲音所致，如此不但破壞客語之美，尚易形成日後客語之新生語言，茲簡例如下：

- （一）、一般語音：（1）ㄉㄨㄨㄨ→ㄉㄨㄨㄨ音。（2）ㄩㄢ→ㄨ音。（3）ㄉㄨㄨㄨ→ㄨㄨ音。（4）四縣沒有捲舌音。（5）ㄩ、ㄨ、ㄉ、ㄉ、ㄉ、ㄨ、ㄨ為輕短音。（6）ㄨ（烏）與ㄨ音前需加『ㄩ』音等等（詳如研究報告參之一）。
- （二）、聲調語音：（1）第三聲：客語為先高音再降低後再鈞回三分

之一，國語為低音降低後再鈞回三倍，上昇語調，亦兩者第三聲符號“V”相同，但長度卻左右相同。(2) 第四聲：客語為中重長音，如「李ㄌㄌ」，國語為高重長音如「力ㄌㄌ」。(3) 第五、六聲：入聲字語第五聲為高輕短音，相當國語第一聲。第六聲為低短重音，相當國語第四聲。(詳如報告參之四)。

二、客家語轉音字語之運用：

這裡所指轉音語字，是指語音之使用須依前字語之韻母尾音，順接作變音，經研究在「Y. ㄝ. ㄛ」三音字共有「啊、也」為Y音，「的、個、地、了、得、仔、ㄣ」為ㄝ音，「噢」為ㄛ音。這「Y. ㄝ. ㄛ」三音為韻母時，皆有「V. ㄌ. 一. ㄇ. ㄋ. g. ㄍ. ㄎ」之聲母出現，上述「Y. ㄝ. ㄛ」各字語在客語白話文佔極重要之地位，若不曉轉音字之使用，則白話文或鄉土客語文即無法表達，甚至在客語文之運用在「白話、廣播、作詞、歌唱、演講、戲劇」等等方面無法表達或生硬表達，茲將要領簡略如下（詳見本報告參之二）

(一)、Y. ㄝ. ㄛ音字變化：

1. V音：韻母尾音是（X. Y. ㄝ. ㄛ）音者，即VY.Vㄝ.Vㄛ。
2. ㄌ音：韻母尾音是（T）音者，即成（ㄌY. ㄌㄝ. ㄌㄛ）。
3. 一音：韻母尾音是（ㄨ. 一. ㄝ）音者，即成（一Y. 一ㄝ. 一ㄛ）。
4. ㄇ音：韻母尾音是（m）音者，即成（ㄇY. ㄇㄝ. ㄇㄛ）。
5. ㄎg：韻母尾音是（ㄉ. ㄌ. ㄛg）音者，即成（ㄎY. ㄎㄝ. ㄎㄛ）。
6. ㄋ音：韻母尾音是（ㄋ. ㄌ. ㄛㄎ）音者，即成（ㄋY. ㄋㄝ. ㄋㄛ）。
7. ㄍ音：韻母尾音是（K）音者，即成（ㄍY. ㄍㄝ. ㄍㄛ）。
8. ㄎ音：韻母尾音是（P）音者，即成（ㄎY. ㄎㄝ. ㄎㄛ）。
9. ㄆ. ㄑ. ㄌ. 單音字時，仍原用本（Y. ㄝ. ㄛ）音。

(二)、ㄝ韻母漢字用法：

1. 第一聲者有「個、的、ㄣ」三字。
2. 第二聲者有「地」及「了」後加嘆號者。
3. 第三聲者有「了」字。
4. 第四聲者有「得（副詞）、仔」。

(三)、ㄝ韻母地方慣用地區與變化，例如：『仔』

1. ㄝ韻母轉變為「一」而不加聲母，如上（一）者：屏東大路關、苗栗大湖、海陸語。
2. ㄝ韻母轉變為「一」但加如上（一）聲母：高樹、新埤、佳冬、長治。
3. 用ㄝ韻母但聲母變化如上（一）：美濃、內埔、竹田等一帶。
4. ㄝ韻母轉變為「Y」聲母變化如上（一）：大部份河洛話。

三、客家狀聲詞：

狀聲詞是由聲體發音經耳傳送腦部，由嘴部發聲表達意思者，其亦可歸類為語言之一種，經研究在國語，河洛語，客語等等，不同族群文化所使用之狀聲詞皆不同，且各族群所使用之狀聲詞皆有規律性，即文法上之結構，茲簡例如下（詳如報告）：

- (一) ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟ=ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟ（下雨很大）聲。
- (二) ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟㄩ、ㄅㄟㄩ=ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟㄩ、ㄅㄟㄩ（碗筷）聲。
- (三) 《一、ㄅㄟ、《ㄅ、ㄅㄟ=《一、《一、《ㄅ、《ㄅ（肚中有水）聲。
- (四) 《一、ㄅㄟ、《ㄨ、ㄅㄨ=《一、《一、《ㄨ、《ㄨ（肚餓）聲。

如上各項皆為狀聲音之一種，其表示確實與國語、河洛不同，左為四音，右為成雙成對，兩者意義相同，客語雖有五種，但狀聲詞語卻一致，而且有文法上之結構，以上（一）ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟ、ㄅㄟ為例，其結構規則如下：

1. 聲母：第一與第三為『ㄅ』第二與第四為『ㄅ』，即一與三同。
2. 韻母：第一與第二為『一』，第三與第四為『ㄟ』，即一與二同。
3. 全部（四語字）皆為第一聲調。
4. 右邊第一與第三語字重複即成對等意義左邊之狀聲詞。
5. 狀聲詞語寫成口音字時，其讀音應以右邊客語字為準，例如ㄅㄟㄩ、（國語），ㄅㄟㄩ、（客語）。

※ 客語之狀聲詞、感嘆詞與國語、河洛話皆不同，但目前許多客語教材中頗多採用國語發音，似為不當。

四、破音字之使用：

在客家語文之領域中，由於「字」數不夠用，亦如國語有「破音字、文白讀、古音字」等出現，在語文中亦佔重要一席之地。（詳如報告參之五內容）。

五、客家常用單字：

不同文化，其語與文即有相異之處，依長久研究，客語專屬用字，只有175個字（字典難找或無），至於「字」是文化符號之一種，為借文字表達思想或語言之溝通，文字是極為重要之一環，但目前尚有多處不能確定，對於客家語文推廣受阻相當大。（詳如報告參之六內容）。

六、國語譯客語：

不同語言要互譯成對等語意之語詞，實為相當重要之工作，但本項互譯工作，乃牽涉如上項之配合，才得週延，目前在客語環境裡，受國語，河洛語言之影響相當大，致所謂客語之『外來語』日趨嚴重，造成文化上之變異，亦相當嚴重，（如詞語相同，意義卻不同）。（詳如報告參之七內容。）

七、客語文法與虛字：

- （一）、客語語音文法如上二之轉音字是為文法之一種，另外尚包括複合音字、語文字義、文白讀、動詞、感嘆詞之聲調等等皆為文法之

使用範圍，在文詞或話語佔極重要之地位。

(二)、虛字方面大多應同在鄉土語言或戲劇表演，以音語之長短、輕重，表示意義之所在（詳如參之八、九報告）。

肆、客語白話文研究與運用：

本報告為求內容之寬度作大量蒐集，民間之客家用語，並請求先進學者作深度與正確度之探討，其終極目標能將語音與語文表現出來，尤其在「戲劇、演講、故事、文章、會話」等等中之運用，本報告擇取六篇語體白話文配合參考，以目前而言，在一般客語白話文中，不懂客語者，其難以瞭解內容所在，而一般懂客語者，也不一定瞭白話文，因其中尚有多方是與國語不同之地，（詳如報告肆之各篇文章）。

伍、結語：

- 一、本客家語音調查研究報告，承蒙客委會以及各方先進專長指導與成員（客家鄉土語文研究工作室）及鳳山社區大學師生，共同合作之作品，本報告除了在鳳山社區大學供學員（全部皆通曉客語）持續研究整理外，尚提供國中、國小鄉土語言教師作參考，相信文化工程之『馬拉松』式之接力下，來日必能提昇客家語文之水準，並且運用於文化學術各界。
- 二、本報告調查研究範圍內容詳如附件（報告內容目錄）、敬請參考。
- 三、為求本報告之『寬度、深度、正確度』懇請客家語文各界下不吝賜教，並請擇取可用之處惠予共同推廣，謹此。承蒙大家！感謝大家！

陸、附錄：本研究計劃案負責人廖金明簡介：

- 一. 負責人：廖金明（男，34 年次，美濃人）。
- 二. 學歷：國立成功大學交通管理系（電信組）畢業。
- 三. 經歷：（一）台南市客家同鄉會創會人（65 年成立）。（二）電信局股長、課長、管理師等等服務 32 年（90 年退休）。（三）台南市長榮中學經濟學、企管、行銷等兼任教師 23 年。（四）廣播電台客語節目製作主持 13 年，廣播時數逾 2,000 小時。（五）客家語文研究與客家白話文寫作 40 年，曾任高雄、屏東等縣市及全國各地客語演講比賽裁判，前後逾 20 場次。（六）高雄、屏東、台東等縣市國中小鄉土教師語文研習，以及各地（鳳山、旗山、新興社區大學、高雄文物館）等等客家語文研究與運用課程講師，上課時數逾 2,000 小時。
- 四. 著作：（一）客家鄉土語文研究。（二）客家語文常用白話語文字音研究。（三）客語演講範本。（四）客家語文研究與運用。（五）客家短劇精選（一）。（六）商用客語會話。

柒、附件：客家語音調查研究報告內容目錄。

5. 用手指類打：

- (1) 捻 ㇰ ：一指壓轉打。
- (2) 扭 ㇱ ：用兩指扭轉。
- (3) 檢 ㇲ ：雙指夾拉。檢目珠皮。
- (4) 抓 ㇳ ：五指抓握。
- (5) 抓 ㇴ ：五指抓握，手且動。
- (6) 搭 ㇵ ：手指與掌合握。
- (7) 摸 ㇶ ：手指與掌碰觸不動。
- (8) 掌 ㇷ ：指掌碰且動。
- (9) 夾 ㇸ ：食指中指取物。
- (10) 撇 ㇹ ：指掌向下壓。
- (11) 擺 ㇺ ：手抓住往下拉。
- (12) 擤 ㇻ 擤 ㇼ ：流擤壓鼻噴出。
- (13) 撚 ㇽ ：手指往下壓。
- (14) 的 ㇾ ：兩指彈打的耳公。
- (15) 扳 ㇿ ：手掌平放按住。

5-1. 取物之動物：

- (1) 泌 ㇰ 飯：飯湯倒掉。
- (2) 楂 ㇱ 味 ㇲ ：菜湯倒掉。
- (3) 撈 ㇳ ：水中取物。撈 ㇴ 釋衣。
- (4) 減 ㇵ 飯：飯少一點。
- (5) 榨 ㇶ 汁：用壓取汁少。
- (6) 尖 ㇷ 油：用大壓取油。
- (7) 篩 ㇸ ：用篩仔過濾。
- (8) 挾 ㇹ ：用筷挾菜。
- (9) 抹 ㇺ ：平拖黏物。
- (10) 挖 ㇻ ：挖一貼 ㇼ 。
- (11) 改 ㇽ ：用鑊 ㇾ 頭改缺。

6. 用指甲類：(方向)

- (1) 刮 ㇰ ：單一指甲上下左右刮。
- (2) 擗 ㇱ ：單一指甲向上刺。
- (3) 捏 ㇲ ：雙指甲合力捏。
- (4) 抓 ㇳ ：五指指甲輕抓。
- (5) 抓 ㇴ ：五指指甲重抓使之傷害。
- (6) 抓有 ㇵ ㇶ ㇷ ㇸ 音。

7. 用刀類詞：

- (1) 刮 ㇰ ：刀尖或面左右上下。
- (2) 銑 ㇱ ：斜向銑，正向為劈。
- (3) 剖 ㇲ ：對半切。
- (4) 斬 ㇳ ：刀癩砍斷。
- (5) 割 ㇴ ：刀中間切。
- (6) 剉 ㇵ ：刀中間上下用力。
- (7) 剃 ㇶ ：刀面與物平。
- (8) 挖 ㇷ ：刀間兜圈。
- (9) 切 ㇸ ：刀中間貼物上下。
- (10) 剉 ㇹ ：物與刀同時動。鋸。
- (11) 剉 ㇺ ：快動作。
- (12) 剉 ㇻ ：空中用力劈。
- (13) 鑊 ㇼ ：地上用力劈。
- (14) 刷 ㇽ ：蕃薯刷。
- (15) 捺 ㇾ ：刀尖由上而上。
- (16) 壓 ㇿ 剉 ㇰ ：刀尖由上而下。
- (17) 剉 ㇱ 刀 ㇲ ：砍。
- (18) 剉 ㇳ ：剉 ㇴ 。
- (19) 削 ㇵ ：削皮。
- (20) 剉 ㇶ ：剉皮。

十三. 傷害類詞字:

1. 無形類:

- (1) 燒到(𤇀):陽火燒。火燒。
- (2) 熬(𤇁):陰火燒,香火熬(𤇁)。
- (3) 燒(𤇂):水燒。
- (4) 灼(𤇃):蒸氣或火邊。
- (5) 燂(𤇄):火中但隨之離開。
- (6) 腌(𤇅):鹹類鹽、汗腌到。
- (7) 瘴(𤇆):濃香、臭味沖擊。
- (8) 沖(𤇇):煙味沖擊。
- (9) 壅(𤇈):灰塵類。
- (10) 沈(𤇉):水淹到。
- (11) 關(𤇊):怒氣傷到。
- (12) 遏(𤇋):擋風或水。
- (11) 礪(𤇌)著:大平板壓到。
- (12) 磧(𤇍)著:小石物壓到。
- (13) 搥(𤇎)著:人體不動,被物打到。
- (14) 磕(𤇏)著:頭動,物不動打到。
- (15) 拍(𤇐)著:上下,左右正面打。
- (16) 拍(𤇑)著:上下,左右斜面打。
- (17) 挖(𤇒)著:長物橫掃。
- (18) 捅(𤇓)著:長物上下直打。
- (19) 夾(𤇔)著:雙門合夾。
- (20) 拈(𤇕)著:一個固定,一個活動。
物夾到,拖箱仔拈著。
- (21) 齧(𤇖)著:圓或齒型軸夾到。
- (22) 激(𤇗)著:大木板風吹門夾到。
- (23) 挾(𤇘)著:雙物夾取。
- (24) 掄(𤇙)著:雙指使之轉動。
- (25) 擗(𤇚):身體動,物不動。
- (26) 擗(𤇛):身體動,物動。
- (27) 挖字依物之上下、大小而破音

2. 物類:(著𤇜)

- (1) 印(𤇝)著:小圓之類物。
- (2) 刺(𤇞)著:小尖物,笏(𤇟)刺。
- (3) 夾(𤇠)著:大物之中間卡到。
- (4) 徑(𤇡)著:腳中間踢到。
- (5) 踢(𤇢)著:腳尖、腳盤向前。
- (6) 撩(𤇣)著:腳尖、腳盤向上。
- (7) 踹(𤇤)著:腳底由上而下。
- (8) 踏(𤇥)著:腳底黏貼不放。
- (9) 躡(𤇦)著:快步踹到。
- (10) 搥(𤇧)著:物上而下壓到。
- 用法:
挖(𤇒):地面下。挖(𤇓):地面上
挖(𤇔):如上(17)或小枝掏物
挖(𤇕):小木片掘取漿糊類物。

十四. 嘴部類動詞字語:

1. 牙齒類:

- (1) 啄 ㄊㄨㄛˊ: 尖嘴. 用喙咬。
- (2) 吮 ㄕㄨㄣˇ: 扁嘴. 鴨類咬。
- (3) 齧 ㄍㄨㄛˋ: 門齒咬。
- (4) 咬 ㄇㄠˇ: 犬牙咬。
- (5) 嚼 ㄐㄠˊ: 白齒有聲咬。
- (6) 嚙 ㄇㄠˋ: 白齒無聲咬。
- (7) 糜 ㄇㄧˊ: 無牙齒咬。
- (8) 呷 ㄇㄚˇ: 全部牙齒咬。豬呷著。
- (9) 叨 ㄊㄠ: 蚊. 蜂螫到。

2. 吸吐類:

- (1) 噉 ㄊㄢˋ: 用唇觸吸又吐音。
- (2) 吸 ㄒㄧˊ: 用嘴吸取空氣。
- (3) 吮 ㄕㄨㄣˊ: 物體由舌內根部吐出來。
- (4) 丙 ㄅㄧㄥˋ: 物體由舌中根部推吐出來。
- (5) 舐 ㄕㄨㄣˊ: 舌前半部觸且吸取。
- (6) 反 ㄉㄢˋ: 胃內物吐出。
- (7) 呷 ㄇㄠˊ: 嘴唇口腔合力將物吹出。
- (8) 歎 ㄊㄠˊ: 將口中氣體吹出。
- (9) 噴 ㄆㄨㄣˋ: 將口中液體噴射出。
- (10) 液 ㄧㄝˋ: 口中流口涎水。
- (11) 嗽 ㄌㄠˋ: 喉嚨加聲用力, 用氣推出。
- (12) 含 ㄏㄢˊ: 口中存物。
- (13) 噴 ㄆㄨㄣˋ: 喉嚨中物吐出。

十五. 攜帶動詞:

1. 挽 ㄨㄢˇ: 肚臍以下, 雙手搬物。
2. 勒 ㄌㄝˊ: 肚臍部份雙手抱住。
3. 攬 ㄌㄢˇ: 胸部雙手抱住。
4. 揸 ㄓㄚ: 背₂部攜物。
5. 把 ㄅㄚˇ: 身兩側攜物。
6. 揸 ㄓㄚ: 以肩擔物。
7. 伺 ㄊㄨˊ: 以頭擔物。
8. 攬 ㄌㄢˊ: 以手垂直攜物。
9. 捧 ㄆㄨㄥˇ: 雙手彎曲, 手掌攜物。
10. 撿 ㄉㄢˊ: 雙指取物。
11. 撮 ㄘㄨㄛˊ: 三指取物。
12. 拖 ㄊㄨㄛ: 五指向下合掌取物。
13. 揸 ㄓㄚ: 雙手掌向向取物。
14. 承 ㄔㄨㄥ: 雙手掌向上併掌承物。
15. 的 ㄉㄧˊ: 雙指合併再彈打。
16. 揸 ㄓㄚ: 五指抓物成拳, 拳口向上, 但手掌不位移。
17. 扭 ㄋㄡˇ: 揸後手向內移動。
18. 抓 ㄓㄨㄚ: 物體與手皆動。
19. 抹 ㄇㄛˇ: 手指平直, 摸取漿物。
20. 挖 ㄨㄚ: 手指彎成鈎狀, 摸取漿物。
21. 拈 ㄋㄧㄢ: 用手指揸住後, 用力位移。
22. 揸 ㄓㄚ: 以腳盤由下而上取物。

23. 丟^{ㄉㄨㄟ}: 斜方拋物。
24. 掉^{ㄉㄨㄟ}: 物體平行向前拋出。
(報^{ㄅㄠ}圈仔)
25. 擱^{ㄍㄟ}: 取物由單手用力由後往前向前拋出。(揭^{ㄍㄟ})
26. 拚^{ㄅㄧㄢ}: 長條物擱出。
27. 豁^{ㄏㄨㄛ}(擢): 將物暗中往後丟。
28. 擺^{ㄅㄞ}: 雙手搖柱。
29. 搖^{ㄧㄠ}手: 手向左右搖動。
30. 搖^{ㄧㄠ}手: 手向上下搖動。

十六. 弄緊類動詞字語:

1. 綯^{ㄊㄨㄟ}: 圈套加繩綁。
2. 繫^{ㄍㄟ}: 繫皮帶。
3. 縳^{ㄍㄟ}: 鞋帶。
4. 結^{ㄍㄟ}: 結領帶。
5. 捆^{ㄍㄟ}: 捆豬菜。
6. 綁^{ㄅㄞ}: 伸縮性捆。
7. 絞^{ㄍㄟ}: 雙繩綁緊後再絞緊。
8. 抽^{ㄉㄨㄟ}: 圈套後把一頭拉緊。
9. 套^{ㄊㄠ}: 圈套掛上。
10. 束^{ㄊㄠ}: 小枝頭捆綁。
11. 掠^{ㄌㄨㄛ}(𦉳^{ㄌㄨㄛ}): 橡皮類。
12. 拚^{ㄅㄧㄢ}: 蓋子蓋。
13. 塞^{ㄍㄟ}: 用木塞口。
14. 掩^{ㄧㄢ}: 平面掩蓋。

15. 蒙^{ㄇㄨㄥ}: 上下整體掩蓋住。
16. 包^{ㄅㄠ}: 全體包住。
17. 裹^{ㄍㄟ}: 全體包住加繩捆。
18. 尖^{ㄍㄟ}: 頭尖尾粗使之穩固。
19. 楔^{ㄒㄟ}: 楔型物始之穩固。
20. 墊^{ㄉㄞ}: 增高使平衡。
21. 纏^{ㄉㄢ}: 縮緊。
22. 縈^{ㄧㄥ}: 收齊成串。(縈身裝)。

以上1-11相反詞為解^{ㄍㄟ}。

十七. 体智類字語:

1. 蠢^{ㄉㄨㄟ}: 笨. 腦筋差。
2. 慇^{ㄍㄟ}: 腦力佳. 別人不. 他敢。
3. 呆^{ㄉㄞ}: 腦力佳. 一時受驚變蠢。
4. 癡^{ㄉㄞ}: 腦力佳. 內心刺激變蠢。
5. 雄^{ㄉㄞ}: 腦力佳. 但所做為非正事。
6. 孱^{ㄉㄞ}: 男子体弱。
7. 些^{ㄉㄞ}: 女子体弱。
8. 忝^{ㄉㄞ}: 忝仁仔^{ㄉㄞ}. 忝尾仔^{ㄉㄞ}。
9. 癩^{ㄌㄞ}: 手跛脚癩。
10. 癱^{ㄊㄞ}風: 中風. 手腳不靈光。
11. 發^{ㄉㄞ}瘧^{ㄉㄞ}: 氣喘(喻很辛苦)。
12. 肩膿肩血: 大腸(喻隨便講)。
13. 發^{ㄉㄞ}脹^{ㄉㄞ}: 脾臟癌(糟糕)。
14. 痼^{ㄍㄟ}瘼^{ㄉㄞ}: 癌症(喻死無命了)。
15. 靚^{ㄌㄞ}人. 菁^{ㄌㄞ}禾. 睛^{ㄌㄞ}肉. 醜^{ㄌㄞ}。
16. 起臊^{ㄌㄞ}. 起膀^{ㄌㄞ}. 起冷目^{ㄌㄞ}。

癩^{ㄌㄞˊ}癩^{ㄌㄞˊ}疔^{ㄊㄩˊ}疔^{ㄊㄩˊ}癩^{ㄌㄞˊ}。

17. 愕^{ㄜˋ}拙^{ㄓㄨㄛˊ}(人).劣^{ㄌㄩㄝˋ}拙^{ㄓㄨㄛˊ}(物)。

18. 欺^{ㄑㄧ}：以大強欺小弱。

19. 猶^{ㄡˊ}：心中行事，口不語。

20. 騙^{ㄇㄢˋ}：心中行事與口語不符。

21. 撮^{ㄘㄨㄛˊ}：先以真亮相，後以假貨賣出。

22. 斂^{ㄌㄧㄢˋ}：自己不欣賞，騙人極佳而賣出。罟^{ㄘㄨˊ}：設圈套。

23. 罟^{ㄘㄨˊ}：主欠佳，從者抬拉惑眾。

24. 詐^{ㄓㄨㄚˋ}：言語閃鑠，以真包假。

(18-24為梟^ㄠ術，度^{ㄉㄨˋ}數^{ㄨㄣˋ})

十八. 型狀類字語：

1. 斜斜^{ㄒㄩㄝˊ}：直線不成直角。

2. 鰲鰲^{ㄞˊ}：物體不正。

3. 鵠^{ㄏㄨˊ}：歪向外背。

4. 卻^{ㄑㄩㄝˋ}：歪向內面。

5. 幹^{ㄍㄢˋ}轉來：方向.與體全部轉向。

6. 擻^{ㄌㄨㄝˋ}轉來：頭轉向，體未轉。

7. 凹^ㄠ吉^{ㄑㄩˊ}：中間向下陷。

8. 突^{ㄊㄨˊ}：上左右前後高出。

去^{ㄑㄨˋ}：下端下垂。凸^{ㄊㄨˊ}：上面突出。

9. 橫^{ㄏㄥˊ}：左右倒。

10. 縱^{ㄓㄨㄥˋ}：由上向下倒(中)。

11. 翻^{ㄈㄢ}：面向上向後倒。

12. 覆^{ㄈㄨˋ}：面向下向前倒。

13. 必^{ㄇㄧˋ}紋^{ㄨㄣˊ}：稍裂但不漏水。

14. 必^{ㄇㄧˋ}壟^{ㄌㄨㄥˊ}：月光割樣，成溝型。

15. 必^{ㄇㄧˋ}析^{ㄒㄧ}：裂開成兩片。

16. 撓^(ㄋㄞˊ)(^{ㄋㄞˊ})：由低向上下整齊。

17. 頭磬^{ㄊㄨˊ}磬^{ㄑㄩㄥˊ}：頭向下垂(停止)。

18. 頭擻^{ㄊㄨˊ}擻^{ㄌㄨㄝˋ}：頭向下垂且行。

19. 頭剷^{ㄊㄨˊ}剷^{ㄑㄩㄥˊ}：頭向下垂且快步行。

20. 倒^{ㄉㄠˋ}傾^{ㄑㄩㄥ}：瓶類口朝下。

21. 閘^ㄗ：土狀物由上而下塌下來。

22. 轉^{ㄓㄨㄢˋ}：圓型堆物瀉。

23. 長橋^{ㄔㄨㄥˊ}：身體軟弱或酒醉撐不住，慢慢倒下。

24. 崩^{ㄇㄨㄥ}：壁狀土牆受水浸蝕，慢慢分次倒。

25. 揜^(ㄎㄞˊ)：帳棚或輕輕屋頂塌下來。

26. 蹠^(ㄊㄞˊ)：由高向低垂下。

27. 面垂^{ㄇㄧㄢˊ}垂^{ㄔㄨㄟˊ}：很不好意思，頭低低。

28. 瀉^{ㄒㄩㄝˋ}：袋中粒狀物掉下。

29. 翻^{ㄈㄢ}：平身翻牆^{ㄊㄩˊ}。

30. 塚^{ㄗㄨㄤˋ}：圖形之底部或頂尖。

31. (攤)^{ㄊㄢ}攤^{ㄊㄢ}：盆物向外偏。(坦)。

十九. 種植的動詞:(例舉如下)

1. 種^{ㄖㄨㄥˋ}樹仔。
2. 蒔^{ㄇㄨˊ}禾仔。
3. 插^{ㄇㄨㄛˊ}甘蔗。
4. 落^{ㄌㄨㄛˋ}秧仔、落^{ㄌㄨㄛˋ}番豆。
5. 下^{ㄒㄩㄚˋ}菸秧：下種。(種籽類)
6. 點^{ㄉㄧㄢˋ}菸秧：點豆仔。(苗類移植)
7. 掖^{ㄝˊ}肥料：掖穀種(密植下種籽)。
8. 鮮^{ㄒㄩㄢˊ}苗：把不良的草拔掉。

二十. 手勢動作動詞:

1. 靠^{ㄎㄞˋ}膊^{ㄅㄛˊ}：依手肘而著力喻較好。
2. 依^ㄩ：手向上抓而著力腳。
3. 凭^{ㄇㄨㄛˊ}壁：背部黏貼牆壁。(憑)
4. 攬^{ㄌㄢˇ}手：兩手直向下而頂著。
5. 怙^{ㄏㄨˋ}杖仔：一手向下頂著。
6. 承^{ㄔㄨㄥ}：兩手掌向上承接。
7. 措^{ㄘㄨㄛˋ}：兩手掌向向取物。
8. 分^{ㄈㄨㄢ}：一手手掌向上，伸手要東西。
9. 分^{ㄈㄨㄢ}：「分汝」合音字，一手拿東西給人。
10. 奉^{ㄈㄨㄥˋ}：雙手拿東西給人。
11. 挾^{ㄒㄧㄝˊ}：手腋^{ㄒㄩㄝˊ}腳腋下夾物。
12. 夾^{ㄍㄨㄚˊ}：手指取物。
13. 搖^{ㄧㄠ}：手上下揮. 搖^{ㄧㄠ}：手左右揮。

二十一-1 手掌動詞:

1. 擲^{ㄓˋ}：手掌向上。(撐)。
2. 撇^{ㄆㄧㄝˋ}：手掌向下。
3. 措^{ㄘㄨㄛˋ}推^{ㄊㄨㄞ}：手掌向前。
4. 托^{ㄊㄨㄛˋ}：手掌向前,用力向上。
5. 承^{ㄔㄨㄥ}：手掌向前,不動。
6. (攬)撻^{ㄊㄢˋ}：手掌用力向前。
7. 拿^{ㄋㄚ}：手掌向下。
8. 分^{ㄈㄨㄢ}：手掌向上。

二十一-2 眼動詞:

1. 看^{ㄎㄢˋ}：直前。(平下輩)。
2. 睺^{ㄏㄡˊ}：左右。(打眼拐)
3. 視^{ㄕㄨˋ}：怒視向上。
4. 見^{ㄍㄨㄢˋ}：向上前 (上.長輩)。
5. 覓^{ㄇㄧˋ}：水中不看。

二十一-3 水動詞:

1. 激^{ㄍㄨㄛˋ}：水激盪。
2. 渤^{ㄅㄛˊ}渤^{ㄅㄛˊ}：滿.溢。
3. 沾^{ㄓㄢ}：碰到水。
4. 激^{ㄍㄨㄛˋ}：水消失。
5. 潤^{ㄩㄢˋ}：有點水。鞣^{ㄖㄨˊ}。
6. 滲^{ㄕㄨㄢˋ}：溢。
7. 燥^{ㄉㄞˋ}：無水。乾^{ㄍㄨㄢ}。
8. 滲^{ㄕㄨㄢˋ}：渤^{ㄅㄛˊ}渤^{ㄅㄛˊ}：蓋爛。

二十一. 味道類詞語字:

1. 味_口: 相當汁類, 用燴出味。
2. 湯_湯: 加水煮熟或滾成湯。
3. 氣_口頭: 各種味道之氣體。
4. 味_口道_舌: 指鹹酸苦辣澀等等用
舌頭嘗之味道:
5. 臭味: 聞之不悅之氣體, 用鼻聞之
會冲_鼻人如下:
 - (1). 臭汁_口: 豬菜煮熟, 冷卻後之味。
 - (2). 臭沈_口: 久浸水中之味, 又稱臭水隔_口。
 - (3). 臭酸_口: 煮熟久放之冷菜將爛之菜味。
 - (4). 臭餿_口: 煮熟之飯久放將爛之菜味。
 - (5). 臭風_口: 醬菜未浸漬所生之味又稱露風。
 - (6). 臭青_口: 生草之味道。
 - (7). 臭泥_口: 指魚類含腐土之味。
 - (8). 臭腥_口: 有魚腥、血腥、雞腥之類。
 - (9). 臭齧_口味: 即狐臭味有刺激味。
 - (10). 臭醃_口: 魚、肉類乾而腐_口爛之味。
 - (11). 臭臊_口: 有乳臊、腳臊、汗臊。
 - (12). 臭尿_口: 猶如小孩尿之味。
 - (13). 臭日_口爛_口: 蕃薯露天經日曬, 產生
青色, 煮熟食之苦味。
 - (14). 臭火_口爛: 飯類燒焦之味。
 - (15). 臭_鼻口: 即羊臊、老鼠臊, 總稱為臊頭。
 - (16). 臭油_口垢_口: 即回鍋油之味。

二十二. 人體流出物語字:

1. 尿: 耳尿、目尿、鼻尿、肚臍尿、腦尿、 $\frac{u}{v}$ 尿。
2. 尿: 尿。
3. 漚: 流漚。
4. 汁: 目汁。
5. 潏: 口潏($\frac{u}{v}$)。
6. 血 $\frac{f}{v}$ 、 $\frac{f}{v}$ (北部語)。
7. 汗: 冷汗。
8. 液 $\frac{f}{v}$ (女性)。
9. 漿 $\frac{f}{v}$ (男性)。
10. 膿 $\frac{u}{v}$ (美濃音), $\frac{u}{v}$ (內埔音)。
11. 浹 $\frac{u}{v}$ 仁 $\frac{u}{v}$: 血水。

二十三. 易錯誤語音:(詳請參考第56頁錯誤語音分析及第64頁美濃地區聲韻調查研究)

1. $\frac{y}{v}$ (暗)→尤音。
2. $\frac{t}{v}$ (央)→ $\frac{t}{v}$ 音。
3. $\frac{f}{v}$ (希)→ $\frac{f}{v}$ 音。
4. $\frac{y}{v}$ (烏)→ $\frac{y}{v}$ 音。
5. $\frac{m}{v}$ (義)→ $\frac{m}{v}$ 音。
6. $\frac{t}{v}$ (滙)→ $\frac{t}{v}$ 音。
7. 客語有四音節者如:
 $\frac{f}{v}$ (雄)→ $\frac{f}{v}$ 。 $\frac{u}{v}$ (勤)→ $\frac{u}{v}$ 。
8. 四縣語無捲舌音:
出. 行. 尸. 日. 儿. 口. 七音。
9. 韻母尾音經常少:
m. p. t. k. **ŋ**. n 等。
10. 聲母音: **ml** (Ngi. V. **9**)發音不正。

二十四. 客語(四縣)南北語詞不同音義:

1. 韻母南部($\frac{f}{v}$)北部($\frac{f}{v}$)相同: 例如. 南部現 $\frac{f}{v}$. 健 $\frac{u}{v}$. 建 $\frac{u}{v}$. 圓 $\frac{u}{v}$ 。北部現 $\frac{f}{v}$. 健 $\frac{u}{v}$. 建 $\frac{u}{v}$. 圓 $\frac{u}{v}$ 。
2. 韻母南部($\frac{f}{v}$)北部($\frac{f}{v}$)相同: 例如. 南部擱 $\frac{f}{v}$. 結 $\frac{u}{v}$. 傑 $\frac{u}{v}$ 。北部擱 $\frac{f}{v}$. 結 $\frac{u}{v}$. 傑 $\frac{u}{v}$ 。
3. 北部浸 $\frac{u}{v}$ 死與南部沈 $\frac{u}{v}$ 死相同, 但南部浸死是指植物類不能位移者, 沈死是指動物類。街 $\frac{u}{v}$ → $\frac{u}{v}$ 。解 $\frac{u}{v}$ → $\frac{u}{v}$ 。
4. 北部囤 $\frac{u}{v}$ 與南部囤 $\frac{u}{v}$ 相同, 但南部囤是有人或物躲藏之意而僅指物並無躲藏而隨意放置。打拼 $\frac{u}{v}$ → $\frac{u}{v}$ 。
5. 北部到 $\frac{u}{v}$ 這 $\frac{u}{v}$ 位 $\frac{u}{v}$ 與南部在這裡同義, 但南部到這位的語音義是指剛剛到之意。

二十五. 客家食譜料理名詞研究〈客語文〉

1. 焯^{ㄉㄠˋ}: 焯豬菜(約五分熟)。又有焯豬菜(全熟)。
2. 焯^{ㄉㄠˋ}: 豆菜、蕨菜(約三分熟)。〈時間最短〉
3. 炒^{ㄇㄠˋ}: 炒番豆(地豆). 炒菜，炒菜。
4. 焯^{ㄉㄠˋ}: 焯虎骨膏〈三日三夜〉(最久)。罵人走去奈焯膏: 喻久不回。
5. 焯^{ㄉㄠˋ}: 俗字「封」，封大封、小封、封雞封肉，蓋「僭^{ㄍㄨㄢˋ}菜」。
6. 煮^{ㄉㄠˋ}: 煮飯，為灶下料理之總稱。
7. 煖^{ㄉㄠˋ}: 煮後冷了再加溫，煖水洗身。美濃「ㄉㄠˋ」音，內埔「ㄉㄠˋ」音。
8. 蒸^{ㄉㄠˋ}: 蒸甜粿，以蒸氣蒸煮，純水料理。
9. 餛^{ㄉㄠˋ}: 蒸熟冷硬後，再加溫使之燒軟，餛硬甜粿。
10. 煎^{ㄉㄠˋ}: 用油煎炒，煎魚仔。
11. 焯^{ㄉㄠˋ}: 煎後冷卻，再加煎，但不加料，僅用「魚類」。
12. 焯^{ㄉㄠˋ}: 蒸熟後，再料理，焯飯干，另焯肉。
13. 燉^{ㄉㄠˋ}: 細火久燉，燉補。〈料理最精緻食品〉
14. 燴^{ㄉㄠˋ}: 將菜密蓋不加水煮之，菜瓜仔、吊菜仔。人: 欺侮人。
15. 焯^{ㄉㄠˋ}: 用純水或純油，熟後浮出(水、油)面，焯圓粿仔。北部^{ㄉㄠˋ}
16. 炸^{ㄉㄠˋ}: 用煎使之出油，炸豬油。
17. 焯^{ㄉㄠˋ}: 焯魷魚仔，^{ㄉㄠˋ}香加油，較精緻料理。
18. 爆^{ㄉㄠˋ}: 如麻油爆雞肉。
19. 焯^{ㄉㄠˋ}: 用滾水之中，隨放隨拿起，與焯相似，僅用「焯粿條」。
20. 煨^{ㄉㄠˋ}: 放火屎、火灰之中使之熟，煨番薯。
21. 炕^{ㄉㄠˋ}: 放在火屎、火炭之上，使之烤熟. 如: 炕香腸。
22. 炙^{ㄉㄠˋ}: 放在火屎、火炭之上，使之滾熟出味. 如: 炙藥、炙茶。
23. 煲^{ㄉㄠˋ}: 煲粥^{ㄉㄠˋ}、煲茶。
24. 燴^{ㄉㄠˋ}: 飯熟再加油湯料理. 如咖哩飯。

※ 以上各類料理依①用具②料理、佐料③時間④火候等等各有不同，有其食品特性差異。

廿六、美濃地方特殊庄名〈或地名〉：

※ 地方庄名的瞭解，可供瞭解地方文化之便，與地方用語之使用，經訪查特殊村莊地名如下：

- 一、用水類安名：1. 雙溪. 2. 圳尾. 3. 上河壩. 4. 水打庄. 5. 中正湖. 6. 大埤頭. 7. 過路潭. 8. 過溝仔. 9. 三叉河. 10. 鮮水港. 11. 水流東. 12. 南頭河. 13. 埤頭下. 14. 石橋仔. 15. 水底坪. 16. 黃屋塘. 17. 二陂仔. 18. 上陂仔. 19. 大濫上. 20. 中底. 21. 河壩裡. 22. 蛤蟆漂水. 23. 小份埤塘。
- 二、用樹木安名：1. 竹頭角. 2. 竹仔門. 3. 竹山溝. 4. 上竹園. 5. 下竹園. 6. 鹽樹下. 7. 花樹下. 8. 柚仔林. 9. 柳樹塘. 10. 木麻黃. 11. 九芎林. 12. 芭仔樹下. 13. 龍眼樹下。
- 三、用窩坑安名：1. 南坑. 2. 直坑. 3. 牛寮坑. 4. 榕樹坑. 5. 剷狗坑. 6. 木瓜坑. 7. 大坑裡. 8. 牛欄窩. 9. 笨箕窩. 10. 過路窩. 11. 榕樹窩. 12. 泉水窩. 13. 大窩頂. 14. 豆仔窩. 15. 茅窩仔. 16. 上坑仔. 17. 水底坑. 18. 食水坑. 19. 燒炭坑. 20. 鬼仔坑. 21. 牛眠坑. 22. 荊桐坑. 23. 田尾坑. 24. 九龍坑. 25. 恆水坑. 26. 東勢坑。
- 四、用山安名：1. 獅山. 2. 龍山. 3. 靈山. 4. 圓山. 5. 窿背. 6. 尖山仔. 7. 橫山尾. 8. 龜仔山. 9. 獅形頂. 10. 崙仔頂. 11. 美濃山. 12. 雙峰山. 13. 人字山. 14. 人頭山. 15. 老虎地. 16. 橫梗山. 17. 三丘田. 18. 龍關里. 19. 茶頂山. 20. 牛埔坪. 21. 塚埔坪. 22. 月光山. 22. 矮山仔。
- 五、用空安名：1. 九空. 2. 十空. 3. 百百空. 4. 大崎下. 5. 伯公崙。
- 六、用寮安名：1. 狗寮. 2. 京寮. 3. 牛皮寮. 4. 金瓜寮. 5. 三降寮. 6. 四隻寮. 7. 五隻寮. 8. 內六寮. 9. 外六寮. 10. 八隻寮. 11. 大頂寮. 12. 上九寮. 13. 下九寮. 14. 手巾寮. 15. 河壩寮. 16. 番人寮. 17. 溪埔寮. 18. 恙仔寮. 19. 十二崙店(間屋). 20. 廿一隻屋。
- 七、用廟安名：1. 五谷廟. 2. 媽祖廟. 3. 觀音廟. 4. 廣善堂. 5. 廣化堂. 6. 王爺壇. 7. 三子娘. 8. 石頭公. 9. 地爺壇. 10. 伯公壇. 11. 師爺壇. 12. 紫雲宮. 13. 三乃夫人。

二十七、綜合美濃地區常用之語言詞句：

大家皆曉所謂文化，即是共通共同使用，且共識之行為或言語。在言語文化之中，可從「俗語、口頭語、罵人語詞、形容詞、讚美詞、感(驚)嘆詞、植物名詞、肢體語言」等等語言之中，瞭解族群性或其他的特性存在，以美濃全鎮而言，南隆地區是屬工人開拓墾殖之地區，其所有語言大部份皆與農業時代(工人)之用語較多且更為粗魯之語文較多，尤其在「口頭語、罵人語詞」等方面之更為顯現，而且客家語言不僅是指一般口語，甚至還包涵：俗語、口頭語、罵人語詞、肢體語言、讚美詞、感(驚)嘆詞、狀聲詞、地方語言、破音字詞等等皆是，茲將調查所得資料分析如下：

(一)、俗語類：(含歇後語)

本蒐集資料是為美濃地區熟悉慣用之俗語或歇後語，按：

- (一) 俗語：通俗常用，順口押韻，但不一定是正確有效之語句。
- (二) 諺語：不但如俗語其言之鑿鑿，可信度極高，且有據可考。
- (三) 歇後語：如俗語，但其所言之物，並未顯現，讓人思考，接近謎語，其大部份又是黃腔之類。

由這些語類中深藏當時莊內情景與文化，並含押韻順口之詞句。

茲將注當地語音彙集如下：

1. 溪埔寮好是好，爭加無電火。

註：本俗語是記載溪埔寮在民國46年以前，敘述當時庄情之偏僻。

2. 有妹仔唔好嫁阿溪埔寮莊，

溪埔寮莊係在大石崗，又搭係在水打莊。

註：本俗語敘述民國19與29年斷堤防，沖毀溪埔寮莊，造成一片荒涼貧窮，人貧地瘠，致使溪埔寮男丁娶妻困難。上述溪埔寮三字注音是以河洛語音。

3. 種蔗仔毆死狗，出賴仔胖頭狗，
供妹仔踭人走。

註：本流行語，敘述某家家境情形，本文不作明白記載。

4. 白鯪仔小孀，細妹仔，你同汝做媒人。

註：在釣魚之場所，戲稱女孩之頭口語。

5. 蟾蜍佬，食蚊仔無奈何。

註：本語重點在無可奈何，在困窘環境下，而道出此語作表示。

6. 揚尾仔，揚輒，討食仔，下來，大瀉巴。

註：小時候，將小青蜓抓來用線綁，左右移動，釣大青蜓時，口中所念詞。

7. 阿丁伯，嘴擊擊，無菸食，煙火炙。

註：意指阿丁伯年紀大，沒錢買香菸，但又嘴開開想抽，無奈之下，只好取火取暖。

8. 拗八仔，拗姑娘，騎馬，戰綠竹娘。

註：本語出自玩家酒時，口中唸語，意為嫁娶之意。

9. 有尿，平，平，無尿，死，痲。

註：喻凡事必須同心合作，連小便也要有同一動作。

10. 天知，地知，汝知，又係知。

註：本俗語係仿照辦喜事中午吃飯時所吹嘖嘖時之音調，道出該項事情凡人皆知的意思。

11. 來傳哥，賣雞仔，——壞，算數。

註：本語係出自來傳哥賣雞時，由雞商付錢之際，適逢刮風，將鈔票飛散滿地，所撿鈔票時之語，表示很多錢。

12. 阿蔗，借，盪棍，——無，定，無，著。

註：阿蔗向人借盪田的大木棍，何時還皆無定期，表示事難預料。

13. 阿原伯，落，童，五，十，五，十，——每，擺，相，同。

註：係指阿原伯做乩童時，口中所唸之語句，皆是老套。

14. 阿祿，食，(誇)，埕，——撿，錢，才，知，愁。

註：阿祿食「甜不辣」時，甚感好吃而盡興吃，但結帳時卻錢不夠，比喻此景做為凡事須先考慮週詳，千萬不可事到後頭才知麻煩。

15. 唔，知，牛，腰，較，多，錢，也，係，鉢，仔，較，多，錢。

註：只牛鞭相當腥臊，一次煮後，鉢子既洗不乾淨而作廢，喻得不償失。

16. 牛隻仔_ㄉ按_ㄉ大隻_ㄉ隻_ㄉ分_ㄉ一_ㄉ一條_ㄉ腰_ㄉ害_ㄉ弱_ㄉ弱_ㄉ。
 註：農夫為欲將牛隻健壯且乖巧好用，將牛的睪丸去勢，造成閹牛終身遺憾，喻指唯一所害之意。
17. 省_ㄉ省_ㄉ儉_ㄉ儉_ㄉ分_ㄉ一_ㄉ一條_ㄉ腰_ㄉ墮_ㄉ淨_ㄉ淨_ㄉ。
 註：本俗語喻為拈花惹草之害處。
18. 雞_ㄉ嬾_ㄉ跳_ㄉ上_ㄉ桌_ㄉ，唔_ㄉ係_ㄉ斬_ㄉ頭_ㄉ就_ㄉ係_ㄉ斬_ㄉ腳_ㄉ。
 註：本文意指女權不可太過於高漲，其高漲不當之所在。
19. 狗_ㄉ腫_ㄉ屎_ㄉ貪_ㄉ大_ㄉ塊_ㄉ——貪_ㄉ心_ㄉ不_ㄉ足_ㄉ。
 註：本語指貪圖量多，而不計其價值之多寡。
20. 揸_ㄉ腰_ㄉ唔_ㄉ知_ㄉ好_ㄉ轉_ㄉ頸_ㄉ，好_ㄉ壞_ㄉ唔_ㄉ知_ㄉ。
 註：語中所言揸腰是指俗語「話虎賤」，胡扯說笑，但誇大之處，皆盡信之，被其害而不知。
21. 球_ㄉ背_ㄉ仔_ㄉ睡_ㄉ目_ㄉ——兩_ㄉ頭_ㄉ唔_ㄉ答_ㄉ蓆_ㄉ。
 註：指駝背仰臥，頭腳皆不得平臥，喻做事不得雙方皆得利，一利一害事也。
22. 擲_ㄉ手_ㄉ鋸_ㄉ仔_ㄉ——雙_ㄉ方_ㄉ對_ㄉ敵_ㄉ堅_ㄉ持_ㄉ。
 註：指雙人鋸木，你來我往，互不讓步，堅持不下。
23. 目_ㄉ瞽_ㄉ唔_ㄉ知_ㄉ驚_ㄉ大_ㄉ銃_ㄉ——不知利害所在。
 註：本文指瞎子眼瞎，不知其害，而不怕的意思。
24. 牛_ㄉ眼_ㄉ大_ㄉ粒_ㄉ就_ㄉ愛_ㄉ摘_ㄉ番_ㄉ薯_ㄉ如_ㄉ大_ㄉ條_ㄉ就_ㄉ愛_ㄉ挖_ㄉ。
 註：本文指雞眼(牛眼)及番薯應適時摘取，否則成熟過度而有害且失其價值。
 喻男大當婚，女大當嫁之意。
25. 人_ㄉ家_ㄉ在_ㄉ該_ㄉ窮_ㄉ頭_ㄉ，覺_ㄉ到_ㄉ在_ㄉ該_ㄉ吊_ㄉ晃_ㄉ槓_ㄉ。
 註：比喻他人家已經走投無路，卻以為人家還非常好。
26. 橫_ㄉ榔_ㄉ樹_ㄉ葉_ㄉ，搖_ㄉ搖_ㄉ搖_ㄉ搖_ㄉ，愛_ㄉ走_ㄉ唔_ㄉ走_ㄉ分_ㄉ人_ㄉ搭_ㄉ。
 (童玩謠)
 註：本語是童玩謠之一，玩法為手掌張開向下，共玩者右手食指伸出，碰及主控者之掌，唸完上兩句，即合掌抓各食指，被抓到者即輸，換其主持共玩。
27. 左_ㄉ目_ㄉ跳_ㄉ食_ㄉ，右_ㄉ目_ㄉ跳_ㄉ打_ㄉ。
 註：本文指眼皮跳動抽筋，表示有食祿，右目跳表示似有不吉祥之意，屆時應將右眼皮揉揉並唸「好的跳來，坏的跳走」，以去邪。

28. 對_中中_中中_同王_爺爺_兩片_扇扇_大瀉_巴巴_左片_扇
左_承承_相相_對中_坐坐_的沙_和尚_尚。〈童玩謠〉

註：本是童玩謠之一，玩法為三人坐三椅，若唸對中(古音字)時，三人爭中間位置，若第二句則不願坐中位置。

29. 點_指指_噴噴_秀花_捉捉_童童_捉到_奈奈_個個_捉到_這這_個個_。
〈童玩謠〉

註：本是童玩謠之一，玩法為共玩者各人握拳，虎口朝上共聚一處，主玩者口中即唸如上語，且主玩者右手指點各玩者拳之虎口隨意順序逐點到終語，這個時即換其作主再玩。

30. 堵_啊啊_堵堵_輒輒_輒，菜_瓜瓜_啊啊_一一_粒粒_一一_粒粒_澎澎_粉粉_粉
粉_豆豆_啊啊_混混_出出_烏烏_龍龍_頭頭_混混_出出_。〈河洛童玩謠〉

註：本語為童玩謠，用河洛語唸，其意與玩法同上(29)，該玩法僅在溪埔寮有之。

31. 有_食食_有有_補補_無無_食食_空空_心心_肚肚_。

註：由本語可知，只要有食，不管三七廿一，一概落嘴就是，本語是出自食東西愛小心，不可隨便食。

32. 領_了了_他他_人人_家家_的的_豬豬_頭頭_，就_愛愛_煤煤_分分_伊伊_一一_熟熟_一
盡_職職_負負_責責_。

註：本語是指受他人之託，必須負責到底，不可中途而廢。

33. (鐵) _全全 (投) _多多 落_連連_無無_錢錢_賣賣_田田—(賭博話)。

34. 省_食食_省省_著著_留留_來來_賭賭_博博—(賭博話)。

35. 小小功夫見君王，輕輕手藝遊天下一剃頭。

36. 百樣鳥聲，唔當畫眉叫一聲—喻畫眉鳥音之好。

(二) 口頭語(口尾語):

口頭語或口尾語皆有個人慣性語，而演變成風時，則為各莊風情流行語，口頭語有時受廣播媒體影響，或受較有語言領袖者的影響，口頭語有的有其意義，有的僅其語音而無意義，有的與事實相反之語意，茲例舉如下：

1. 喝^{ㄏㄨㄛˊ}憎^{ㄗㄨㄥ}(若^{ㄗㄨㄛˊ}匪^{ㄈㄟ}食^ㄕ)本語一般南部客家族群常用語，但本地區使用此慣性時，卻不敢面對責罵之對方，若面對對方使用時，即有動怒甚至打架之可能。意與河洛語「幹乸乸」一樣，但內埔地帶則為感歎詞沒有語意。
2. 吖^ㄚ：本口頭語為，同意時所言，順接下去，應如何做時，常接「吖」愛樣般做呢？
3. 嘎^{ㄍㄚ}：本口頭語為反對時所言，做反轉之詞句，例如：去台北每人愛交1萬元，聽者即回覆：恁多錢！嘎！匪無^ㄕ愛。
4. 釐^{ㄌㄧㄥˊ}哇^{ㄨㄚ}：表示否定句例如：有人講今晡日會落雨，相信嗎？回答者：釐哇！這下都係天晴地朗，奈會落雨啊^ㄞ。
5. 唔^ㄨ食^ㄕ：不要，凡言否定時，經常加「唔食」代替不用吖(ㄚ)講，伊都唔食去啲。
6. 好^{ㄏㄠˊ}食^ㄕ：表示勇敢大家唔敢去做伊食了生人膽真好食了^ㄕ！
<與好^{ㄏㄠˊ}食^ㄕ語意不同>。
7. 壞^{ㄏㄨㄞˊ}食^ㄕ：表示脾氣很差這個人實在真係壞食喔
8. 嶄^{ㄗㄢˊ}滿^{ㄇㄢˊ}：表示十分之意思。噢(ㄛ)表示十分之意這個人實在嶄滿壞食！
9. 壞^{ㄏㄨㄞˊ}搵^ㄇ：表示困難，這個事實嶄滿硬門壞搵^ㄇ。
10. 牯、孃、稜的口尾語：在九空、大頂寮一帶，男的名字後加「牯」，女的加「孃」，上九寮方面男的則為「稜」。
11. 猴狗：長者笑罵晚輩之語。
12. 猴哥：男同輩暱稱。
13. 猴孃：女同輩暱稱。
14. 猴古佬：笑罵男晚輩。
15. 液^{ㄌㄧㄝˊ}釐^{ㄌㄧㄥˊ}：表示反對，不高興。

16. 媿𠵿 𠵿𠵿: 欠佳。
17. 尿 𠵿: 指不可能。
18. 𠵿𠵿 𠵿𠵿: 糟糕。
19. 堵𠵿 𠵿𠵿: 表示生氣。
20. 𠵿𠵿 到𠵿了𠵿: 糟糕。
21. 動𠵿 吾𠵿 𠵿: 惹火人。
22. 野𠵿 𠵿𠵿 𠵿𠵿: 不服之意(雜種的意思)。
23. 驚𠵿 𠵿𠵿 吓𠵿: 不怕之意。
24. 其𠵿 公 个 啊𠵿: 表示不服氣。

(三) 罵人詞彙：(詞彙：客語，解釋：國語文)

1. 人笨公^𠵼仔^𠵼：本意為漫畫中之人
像，喻指不聰明。
2. 人笨脚^𠵼仔^𠵼：很愚笨，比不上人家。
3. 泥^𠵼公^𠵼仔^𠵼：懶惰且動也不動之態度。
4. 黃^𠵼狗^𠵼腰^𠵼：意指只顧收入，不願支出。
5. 阿^𠵼卜^𠵼琢^𠵼：本意為不倒翁，喻指
不曉得幫忙人家。
6. 吊^𠵼牽^𠵼屍^𠵼：本意指皮影戲，喻指
處處都要人家指使不自動。
7. 牛^𠵼頭^𠵼桐^𠵼：喻不可理喻粗暴的人。
8. 羊^𠵼仔^𠵼係^𠵼：怕雨的意思。
9. 牛^𠵼嘴^𠵼撒^𠵼：指喜歡罵人。
10. 死^𠵼貓^𠵼公^𠵼：沒有膽量，無能。
11. 雞^𠵼樓^𠵼王^𠵼：本指在雞樓稱王，
到了別地則縮頭縮尾。
12. 雞^𠵼樓^𠵼下^𠵼落^𠵼豺^𠵼：意如雞樓王。
13. 茅^𠵼狗^𠵼仔^𠵼：意指身弱體病不爭氣。
14. 猴^𠵼了^𠵼：糟糕了。(猴^𠵼仔^𠵼)
15. 水^𠵼雄^𠵼雞^𠵼：閩過但未閩乾淨，
尚有追逐母雞，喻沒有效果。
16. 死^𠵼佬^𠵼：指如死人呆呆坐在那裏，
一點用處都沒有。
17. 古^𠵼佛^𠵼：懶惰且動也不動之態度。
18. 蠻^𠵼牛^𠵼（死^𠵼牛^𠵼）：指野蠻不聽從。
19. 做^𠵼猴^𠵼：意指胡作亂為。
20. 禽^𠵼牛^𠵼屎^𠵼看^𠵼天^𠵼時^𠵼：喻指看事辦事。
21. 狗^𠵼相^𠵼關^𠵼行^𠵼上^𠵼前^𠵼：意指好奇而
爭先恐後去看。
22. 認^𠵼做^𠵼新^𠵼娘^𠵼公^𠵼：高高在上
什麼都不管。
23. 泥^𠵼伯^𠵼公^𠵼仔^𠵼：喻坐著在那裡，
不會幫助。
24. 嫩^𠵼猴^𠵼食^𠵼雞^𠵼屎^𠵼：意指欺騙人家。
25. 屑^𠵼白^𠵼屎^𠵼個^𠵼雞^𠵼仔^𠵼：指痲疾
病的雞，柔弱無能。
26. 圖^𠵼豺^𠵼：只顧自己吃。
27. 擇^𠵼類^𠵼：自尋死路。
28. 跪^𠵼虫^𠵼：無用之子弟。
29. 瀉^𠵼巴^𠵼：喻很糟糕的人。
30. 作^𠵼怪^𠵼：狡猾，狡滑奸。
31. 申^𠵼公^𠵼豹^𠵼：喻無情無義。
32. 釘^𠵼孤^𠵼屎^𠵼：好食，但無請
也必到。
33. 程^𠵼咬^𠵼金^𠵼：突出無情無義的。
34. 無^𠵼人^𠵼有^𠵼的^𠵼：指不受歡迎而討厭。
35. 目^𠵼屎^𠵼雞^𠵼齊^𠵼：狼狽可憐狀。
36. 膝^𠵼屎^𠵼襠^𠵼：喻沒穿褲子
而不知廉恥。
37. 排^𠵼手^𠵼鋸^𠵼仔^𠵼：敵對相持不下。
38. 掃^𠵼巴^𠵼浸^𠵼屎^𠵼翻^𠵼：喻倒覆祛邪。
39. 華^𠵼仔^𠵼，華^𠵼華^𠵼：笨笨的。
40. 癩^𠵼癩^𠵼絕^𠵼代^𠵼：絕子絕孫。
41. 死^𠵼唔^𠵼到^𠵼的^𠵼：該死而不死。
42. 目^𠵼珠^𠵼生^𠵼絲^𠵼：眼力欠佳，
看不到東西。
43. 粘^𠵼人^𠵼咁^𠵼虫^𠵼：緊跟不放的小孩。

44. 炒^{ㄇㄠˋ} 舊^{ㄅㄨˋ} 飯^{ㄈㄢˋ}: 喜歡舊調重提。
45. 豺^{ㄔㄞˊ} 尿^{ㄨㄢˋ} 了^{ㄌㄜˊ}: 活該。
46. 做^{ㄉㄨㄛˋ} 猴^{ㄏㄨㄟˊ} 分^{ㄈㄣˊ} 人^{ㄨㄢˋ} 牽^{ㄑㄩㄢˋ}: 意指到處聽人指使, 不做正當事。
47. 孿^{ㄌㄨㄞˊ} 确^{ㄑㄩㄝˊ} 孀^{ㄕㄨㄞˊ}: 很落魄的女孩。
48. 短^{ㄉㄨㄢˇ} 命^{ㄇㄧㄥˋ} 鬼^{ㄍㄨㄟˊ}: 夭壽。
49. 發^{ㄈㄚˋ} 書^{ㄕㄨˊ} 狂^{ㄎㄨㄤˊ}: 因讀書壓力而神經錯亂。
50. 被^{ㄅㄟˊ} 忒^{ㄊㄟˊ} 了^{ㄌㄜˊ}: 死掉了。
51. 豆^{ㄉㄨˋ} 醬^{ㄐㄩㄥˋ} 狗^{ㄍㄨㄟˊ}: 指無用之狗。
52. 鑊^{ㄏㄨㄛˊ} 頭^{ㄊㄨㄟˊ} 狗^{ㄍㄨㄟˊ}: 指無用之狗。
53. 殺^{ㄕㄚˋ} 頭^{ㄊㄨㄟˊ} 貨^{ㄏㄨㄚˋ}: 意死算了。
54. 黠^{ㄒㄧㄝˊ} 腰^{ㄧㄠˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ}: 無用之後代。
55. 大^{ㄉㄚˋ} 腰^{ㄧㄠˊ} 衫^{ㄕㄞˊ}: 喻很笨的意思。
56. 大^{ㄉㄚˋ} 腰^{ㄧㄠˊ} 棍^{ㄍㄨㄣˊ}: 喻很笨的意思。
57. 吮^{ㄩㄣˇ} 吾^{ㄨˊ} 腰^{ㄧㄠˊ}: 生氣之語句。
58. 動^{ㄉㄨㄥˋ} 吾^{ㄨˊ} 腰^{ㄧㄠˊ}: 惹人生氣。
59. 腔^{ㄑㄩㄤˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ} 嘴^{ㄗㄨㄟˊ}: 喻亂說話。
60. 破^{ㄆㄛˋ} 缺^{ㄑㄩㄝˊ} 嘴^{ㄗㄨㄟˊ}: 喻同烏鴉嘴。
61. 猴^{ㄏㄨㄟˊ} 猴^{ㄏㄨㄟˊ}: 意指不正經。
62. 狂^{ㄎㄨㄤˊ} 狂^{ㄎㄨㄤˊ}: 意指做事不考慮。
63. 敲^{ㄑㄠˊ} 角^{ㄐㄩㄥˋ}: 喻指殺頭。
64. 癩^{ㄌㄞˊ} 孀^{ㄕㄨㄞˊ}: 神經的女性。
65. 癩^{ㄌㄞˊ} 仔^{ㄗㄞˊ}: 意指行為不正經且怪異之男性。
66. 發^{ㄈㄚˋ} 癩^{ㄌㄞˊ}: 意指不正經。
67. 癩^{ㄌㄞˊ} 癩^{ㄌㄞˊ}: 意指不正經。
68. 撩^{ㄌㄧㄠˊ} 屌^{ㄉㄠˋ}: 手喜歡亂摸或挑逗人家。
69. 熬^{ㄠˊ} 熬^{ㄠˊ} 漚^{ㄗㄨˊ} 漚^{ㄗㄨˊ}: 暗中批評與責罵的意思。
70. 腔^{ㄑㄩㄤˊ} 腔^{ㄑㄩㄤˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ}: 很孤獨且不與人合作。
71. 吮^{ㄩㄣˇ} 腰^{ㄧㄠˊ} 若^{ㄖㄨㄛˋ} 硬^{ㄩㄥˋ}: 免談的意思。
72. 拗^{ㄠˋ} 腰^{ㄧㄠˊ} 塞^{ㄕㄞˊ} 嘴^{ㄗㄨㄟˊ}: 無話可說。
73. 發^{ㄈㄚˋ} 火^{ㄏㄨㄛˊ} 腰^{ㄧㄠˊ} 腫^{ㄓㄨㄥˊ}: 喻何苦來哉。
74. 搯^{ㄌㄨㄞˊ} 腰^{ㄧㄠˊ} 唔^{ㄨˊ} 知^ㄓ 好^{ㄏㄠˊ} 轉^{ㄓㄨㄢˊ} 頸^{ㄐㄩㄥˊ}: 喻不知變通。
75. 蓋^{ㄍㄞˊ} 腔^{ㄑㄩㄤˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ}: 極不受人歡迎的意思。
76. 攙^{ㄕㄞˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ} 棍^{ㄍㄨㄣˊ}: 製造事非者。
77. 話^{ㄏㄨㄚˋ} 虎^{ㄏㄨˇ} 腰^{ㄧㄠˊ}: 說笑談。
78. 禽^{ㄑㄩㄢˊ} 到^{ㄉㄠˋ} 了^{ㄌㄜˊ}: 糟糕了。
79. 洩^{ㄒㄧㄝˋ} 腰^{ㄧㄠˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ}: 製造事端, 而胡言亂語。
80. 野^{ㄩㄝˇ} 腰^{ㄧㄠˊ} 屎^{ㄕㄨㄞˊ}: 野種, 雜種的意思。
81. 腰^{ㄧㄠˊ} 火^{ㄏㄨㄛˊ} 著^{ㄓㄨˋ}: 喻生氣(男性)。
82. 液^{ㄩㄝˋ} 熬^{ㄠˊ}: 喻生氣(女性)。
83. 驚^{ㄐㄩㄥˊ} 熬^{ㄠˊ}: 不必怕。
84. 媼^{ㄨㄢˊ} 熬^{ㄠˊ}: 品級很差。
85. 熬^{ㄠˊ} 哇^{ㄨㄚˊ}: 否定句, 不。
86. 阿^{ㄞˊ} 曠^{ㄎㄨㄤˋ}: 指能力不好, 又聽不懂。
87. 腰^{ㄧㄠˊ} 蠢^{ㄔㄨㄢˊ}: 很笨的意思。
88. 堵^{ㄉㄨˇ} 腰^{ㄧㄠˊ}: 喻生氣。
89. 啞^{ㄩㄚˇ} 腔^{ㄑㄩㄤˊ}: 啞吧(南部語), 喻有話可說而不說。
90. 膿^{ㄨㄥˊ} 頭^{ㄊㄨㄟˊ}: 禍首。
91. 愕^{ㄛˋ} 拙^{ㄓㄨㄛˊ}: 笨到極點。

92. 肩巴：遭糕。
93. 孽咁生：帶頭做壞事者。
94. 分鬼到係：意指大聲驚叫。
95. 湊流唔知好搵：喻過事不曉得去處理笨的意思。
96. 肩膿肩血：喻隨便說些離譜的話。
97. 尙尙尙尙：喻罵得很生氣。
98. 脛毛碰天：喻極度生氣。
99. 耳背背到：有聽不懂，不知如何是好。
100. 大鑊鑊唔曾滾，細鑊鑊拋拋滾：皇帝不急，太監急。
101. 唸經：喻亂講話。
102. 鼻屎：喻很少。目屎：看不起人家。
103. 雞報：喻喜歡提報消息。鼻塞：感冒或假裝不知。
104. 趨屎：派頭很講究且不理人。
105. 餓枯：貪圖好食的男孩。
106. 閒了：糟糕了。
107. 倒了：糟糕了。
108. 著疥了：糟糕了。
109. 蓋吝吝毛：捨不得，吝嗇。
110. 尖屎帽：喻心志不定。
111. 爛春箕：喻扶不起的阿斗。
112. 留屎潑：倒霉祛邪。
113. 發昏觸：動作奇怪，引人注意。
114. 發癱瘋：中風，意指手腳不靈光。
115. 發老：意指老三八的意思。
116. 發脹：糟糕。
117. 發掃：意指入敗，到霉之意。

119. 石^𠵼頭^𠵼狗^𠵼：意指容易受人指使的人。
120. 豬^𠵼接^𠵼杓^𠵼：意指人家話未講完，從中插話。
121. 天^𠵼尾^𠵼仔^𠵼：喻一陣之中最小的豬。
122. 鴨^𠵼媽^𠵼嘴^𠵼：指話多但全部都為了自己。
123. 伯^𠵼勞^𠵼嘴^𠵼：指話多但毫無意義。
124. 竹^𠵼葉^𠵼嘴^𠵼：話相多厲害，句句皆傷人。
125. 牛^𠵼倒^𠵼草^𠵼：喻舊調重彈，來回不停。
126. 珍^𠵼吠^𠵼狗^𠵼：意指人家怎麼做，他也跟著人家做。
127. 暮^𠵼固^𠵼狗^𠵼：稱沈默不言且陰沈厲害的人。
128. 翻^𠵼肚^𠵼底^𠵼：喻指死亡或失敗。
129. 翻^𠵼肝^𠵼了^𠵼：喻將要死。
130. 鴨^𠵼跔^𠵼仔^𠵼：意指落後，跟不上人家。
131. 發^𠵼癩^𠵼：本為氣喘，意指何苦來哉。
132. 發^𠵼瘟^𠵼：本為疫瘟，意指無藥可救。
133. 癩^𠵼狗^𠵼：意指到處傷人。
134. 食^𠵼了^𠵼死^𠵼雞^𠵼腸^𠵼仔^𠵼：喻哭叫不停。
135. 跛^𠵼腳^𠵼鴨^𠵼唔^𠵼堪^𠵼身^𠵼份^𠵼：意指能力不足，又喜表現。
136. 猴^𠵼頭^𠵼老^𠵼鼠^𠵼耳^𠵼：鬼頭鬼腦，小聰明。
137. 烏^𠵼鴉^𠵼仔^𠵼卵^𠵼無^𠵼過^𠵼夜^𠵼：意指有食盡管吃，不作留存等用。
138. 狗^𠵼腔^𠵼屎^𠵼貧^𠵼大^𠵼魂^𠵼：只圖量多而不求價值性。
139. 官^𠵼司^𠵼打^𠵼得^𠵼，狗^𠵼屎^𠵼食^𠵼得^𠵼：意指行不通。
140. 留分毛：留大人分左或分右的頭髮。
141. 五福：①壽。②富。③康寧。④修好德。⑤先終命。
142. 擇^𠵼食^𠵼仔^𠵼：珍^𠵼陣當食客
143. 討食胚^𠵼：乞丐。

(四)常用形容詞:

客家語所用之形容詞，大部份皆以物之特性或動作情況來作形容詞，但這些物或動物在目前亦為少見。若能實際瞭解其特性時，實在是形容或比喻得相當透徹，故現時代的年輕人，要瞭解其意，確實是困難，甚至有可能作反面意思來體會，例如：(蓋牛)可能會想到健壯耐勞的意思茲例舉如下：

1. 貓食：形容食量少。
2. 狗舐盆：形容做不乾淨。
3. 桌心菜：喻主菜。
4. 臭貓屎：喻有可能。
5. 南蛇藥仔：喻無效。
6. 過時的月曆仔：喻無效。
7. 掩(𠵼)腔(𠵼)寮仔：茅屋。
8. 擲(𠵼)手鋸仔：有拼。
9. 著(𠵼)共領褲：喻要好。
10. 手指甲長：刻薄。
11. 人腳仔：才能差。
12. 手指公：第一名。
13. 尿腳：喻無效。
14. 大蕃薯：指不聰明。
15. 鴨跔(𠵼)仔：跟不上人家。
16. 跛腳鴨：不堪身份。
17. 認做新娘公：喻凡事不管。
18. 鼻屎：喻很少。
19. 漿(𠵼)哇：否定或很少。
20. 茅茅：喻不健壯。
21. 鯽魚嘴：櫻桃小嘴。
22. 鴨鵝嘴：取財，自私。
23. 吊尾錘：最小的男兒。
24. 梳橫毛仔：指無理之女人。
25. 拈雞屎豺：喻小孩還小。
26. 點火樣：喻時間很短。
27. 爬床拖(𠵼)藤：喻極痛苦。
28. 發火肢腫：自找麻醉。
29. 肩下巴遇到褲帶仔打死結：喻緊急萬分。
30. 大鑊(𠵼)滾細鑊(𠵼)滾：喻皇帝不急，太監急。
31. 老伯勞：喻老奸計滑。
32. 青面：器量狹小。
33. 伯勞嘴：喻多言無節制。
34. 流溲流尿：喻年少無知。
35. 打鳥眼：眯眯眼。
36. 攙(𠵼)屎棍：喻搞衰人。
37. 屎虫：喻動不停。
38. 蓋牛：表示不聽話。

(五) 讚美詞彙：

在一般客家語的讚美與責罵語氣，輕重差別相當大，輕輕的讚美，重重的責罵，與人性修養的原則「罵人少三分，喚口勞加三分」，相反由「覆水難收」一句可知責罵難補的道理，且有傷口德，口德一傷，即造成「破缺」福與德皆失，茲將讚美句蒐集如下：

1. 人嘅頭隻仔：凡事能幹且居首(人上人)。
2. 手隻指公：表示第一名或居首。
3. 細魚嘴：如櫻桃小嘴，漂亮之意。
4. 靚滿好：非常好。
5. 蓋(盡)好：很好。
6. 蓋靚：很漂亮。
7. 盡闊：很漂亮。
8. 嬌結：身材嬌小可愛。
9. 白皙：皮膚白且可愛。(白雪雪)。
10. 迷頭：形容動很快相反詞為「太師太師」或「趕趕」。
11. 省儉：節省勤儉。(相反詞：打喪)。
12. 緣投：帥哥(本語由河洛語轉用)。
13. 蓋有口：同好額(河洛音)，有錢。
14. 笨筍：植物肥嫩，茂盛。
15. 打幫：感謝幫忙，協助。
16. 好在：承蒙。
17. 滑溜：流利，流暢。
18. 蓋暢：很高興。
19. 歡喜：很高高，國語喜歡。
20. 蓋好禽：喻指勇敢。
21. 出頭：成功。
22. 煞猛：努力，用功。

22. 蓋^{ㄍㄞˋ} 壁^{ㄅㄧˋ}：能幹。
23. 證^{ㄓㄥˋ} 珍^{ㄓㄣ}：非常好。(丙珍个老妹)。
24. 逆^{ㄩˊ} 人^ㄩ：使人羨慕。
25. 標^{ㄅㄧㄠ} 別^{ㄅㄧㄝ} 緣^{ㄩㄢ} 投^{ㄊㄨ}：指男性之健壯可愛。
26. 有本事：很能幹。
27. 紅^{ㄏㄨㄥ} 啾^{ㄐㄩ} 啾^{ㄐㄩ}。
28. 紅歪^{ㄏㄨㄥ}歪^{ㄨㄞ}：雖紅不漂亮。
29. 黃^{ㄏㄨㄤ}(^{ㄏㄨㄤ}^{ㄏㄨㄤ})：很黃。
30. 黃黃傷傷：指病態。
31. 青溜溜^{ㄑㄩㄥ}：綠油油。
32. 白雪雪：很白。
33. 烏溜溜^ㄨ：黑得發亮好看。
34. 烏疏^ㄨ疏^ㄨ：黑而難看。
35. 金那^{ㄐㄩㄥ}那^{ㄋㄚ}：金皙皙^{ㄐㄩㄥ}：發亮。
36. 光華^{ㄍㄨㄤ}華^{ㄏㄨㄚ}：很亮。
37. 暗疏^ㄢ疏^ㄨ：很暗。
38. 暴^{ㄅㄠ} 塞^{ㄙㄞ}：蓋的很密或指荒涼草多。
39. 集^{ㄐㄧ} 涼^{ㄌㄨㄥ}：很涼。
40. 蓬^{ㄆㄨㄥ} 白^{ㄅㄞ}，蓬^{ㄆㄨㄥ} 臭^{ㄅㄨ}：很白，很臭。
41. 賣^{ㄇㄞˋ} 嘍^{ㄌㄠ} 嘍^{ㄌㄠ} 仔^{ㄗㄞ} 正^ㄓ 樣^{ㄩㄥ}：稱讚銷路好。
42. 暴^{ㄅㄠ} 塞^{ㄙㄞ}：很荒蕪。
43. 沙拉：白醋。
44. 晒薄^{ㄕㄞ} 數^ㄨ：喜事未送禮。

(六) 驚嘆語類：

客家的驚(感)嘆語或狀聲詞，與國語、河洛話的表示音韻語音完全不一樣，換句話說：客家的驚(感)嘆語，也是客家話語之一種，且與特殊專用詞一樣，當然也有其外來語之用法，例如：阿姆孃嘍即相當很通常所用之河洛語俺(ㄞ)娘(ㄥ)仔(ㄟ)一樣。但同樣之感嘆如：阿哈(國語)是為得意高興，但客語之意為突然失望之意。

在一般驚嘆語之後面，通常皆會加一句詛咒或責罵之語氣，以了其願。

1. 阿(ㄚ)哈(ㄏ)：表示突然失望。
2. 噢(ㄛ)嚟(ㄟ)：表示失望 失意。噢=嚟：表示驚喜得到。
3. 哀(ㄞ)哉(ㄟ)：表示悲哀。噢(ㄛ)哉(ㄟ)：表失望。
4. 唉(ㄞ)哉(ㄟ)：表示失望，但不嚴重之失相當可惜失望之嘆聲。
5. 唉(ㄞ)哀(ㄞ)：海陸驚嘆語。
6. 關(ㄍ)削(ㄟ)：搬移東西完成時之呼聲。
7. 關(ㄍ)到(ㄛ)削(ㄟ)：得意之呼叫聲，有幸好之意。
8. 噯(ㄞ)哉(ㄟ)：表示可惜。
9. 噢(ㄛ)嚟(ㄟ)：表示失望，一時之失。
10. 唉(ㄞ)嘍(ㄟ)：好在的。
11. 唉(ㄞ)嘍(ㄟ)：表示痛苦狀。且唉嘍後加長音ㄛ！
12. 阿姆(ㄞ)孃(ㄥ)嘍(ㄟ)：痛苦叫求救之呼叫聲。
13. 阿(ㄚ)乳(ㄥ)噢(ㄟ)：呼母求救聲，痛苦之意。
14. 著(ㄓ)疥(ㄟ)了(ㄟ)：糟糕。
15. 係(ㄟ)嘍(ㄟ)：真的嗎。
16. 係(ㄟ)嘍(ㄟ)：突然想到。
17. 係(ㄟ)嘍(ㄟ)：不是那回事。

※ 1. 另外：啊(ㄚ) 唉(ㄞ)、噢(ㄛ)等三音，各分別連續講兩聲、三聲、四聲時，其意各有不同。

2. 驚(感)嘆詞尾音聲調之不同，其語意可能也不同，通常用重音第四聲時，與本語意剛好相反。

(七) 植物名稱：

客家語言層面極廣，在本(柒)章所述各項，皆為語言範圍，尤其各種名詞不知，則語言表達困難，為篇幅關係茲舉例如下：

- | | |
|------------|-----------|
| 1. 菓仔。 | 26. 沙蔗花。 |
| 2. 溜苔。 | 27. 山椒仔。 |
| 3. 芋蕉。(標)。 | 28. 苦蕒仔。 |
| 4. 蕨仔。 | 29. 豬欄乳。 |
| 5. 芹菜。 | 30. 穿山龍。 |
| 6. 槓菜。 | 31. 布荊仔。 |
| 7. 莧菜。 | 32. 毛蔓仔。 |
| 8. 角菜。 | 33. 介竹仔。 |
| 9. 蘿菜。 | 34. 塘枝仔。 |
| 10. 壁仔草。 | 35. 羊頭花。 |
| 11. 假菁仔。 | 36. 高麗菜。 |
| 12. 黃麻花。 | 37. 粘人草。 |
| 13. 星仔花。 | 38. 番仔筲。 |
| 14. 圓板花。 | 39. 日日仔。 |
| 15. 新孃花。 | 40. 莧菜筲。 |
| 16. 魚卵花。 | 41. 牛筋草。 |
| 17. 牽牛花。 | 42. 伽籃蜜。 |
| 18. 喇叭花。 | 43. 馬鈴草。 |
| 19. 蝦公絲。 | 44. 鐵線草。 |
| 20. 牛心梨。 | 45. 癩欄花。 |
| 21. 白菜仔。 | 46. 仙草。 |
| 22. 木朗仔。 | 47. 喋喋仔。 |
| 23. 番樣仔。 | 48. 牛膝卵。 |
| 24. 吊菜仔。 | 49. 狗屙桃仔。 |
| 25. 結頭菜。 | 50. 雞公髻花。 |

(八) 令仔(猜謎):

1. 一頭樹仔空隆隆空空
千軍萬馬拖唔動——井。
2. 兩湖水溜溜，暗了會(掩)就——眼緊珠。
3. 一粒穀，滿天屋——灯蓋火。
4. 麵線煮緊煮緊唔變——鐵線仔。
5. 樹膠辰，鐵腰棍，緊行緊頓——檳榔刻仔。
6. 一枝棍仔插籬箕，雞籠帶子下企——竿荷。
7. 一枝棍仔論長，對中膏——貼糖，揣得
到就分嘴——擲屎棍。(分:分汝)
8. 唔成猴，唔成猴，一身輒輒——苦瓜仔。
9. 一點橫檳，底下兩個細猴仔在(在)
該吊晃檳——六。
10. 有食蹬蹬企，無食唔會企——布袋。
11. 頭拗尾拗，對中打絞——草結。

(九) 生活搞聊賭：

由下所例兒童搞聊賭玩具中，是在1960年以前通常流行之玩法，以這些玩具之中，皆以原始或剩餘物料為主，其能轉動或發出聲音者皆可視為玩具，且在玩具之中出現有賭或競爭比賽性為主要動力，藉以激情著迷，因此經營玩具工業也可將此激情著迷（但需有道德觀）視為玩具設計或經營管理上之著眼點。

(一) 搞的種類名稱：（篇幅關係不作說明）

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. 的 (𠵼) 酒塞仔 (𠵼)： | 22. 掩目匪 (𠵼) 仔 (𠵼)： |
| 2. 的 (𠵼) 木浪仔 (𠵼)： | 23. 食石仔 (𠵼)： |
| 3. 接 (𠵼) 樹乳： | 24. 洩水銃 (𠵼) 仔 (𠵼)： |
| 4. 藝 (𠵼) 一步落： | 25. 水中劃水：(吸管原理)： |
| 5. 的 (𠵼) 他媽(玻璃珠)： | 26. 線擲酒塞仔： |
| 6. 打極樂仔：打陀螺 | 27. 掄迷迷仔： |
| 7. 跳格仔 (𠵼)： | 28. 紫洋額 (𠵼) 花： |
| 8. 跳索仔 (𠵼)： | 29. 木棉做轎仔 (𠵼)： |
| 9. 踢銅笏 (𠵼) 仔 (𠵼)： | 30. 掩 (𠵼) 窯仔 (𠵼)： |
| 10. 鷓 (𠵼) 婆夾石： | 31. 騎馬相戰： |
| 11. 匪 (𠵼) 人尋：圖。 | 32. 做手轎仔扛人： |
| 12. 趨 (𠵼) 窯鬼仔 (𠵼)： | 33. 拔 (𠵼) 河仔 (𠵼)： |
| 13. 卡庫練波(日語)： | 34. 擲大索：拔河 |
| 14. 井景(日語)的(𠵼)耳公： | 35. 打水漂漂 (𠵼) 仔 (𠵼)： |
| 15. 六棋： | 36. 報圈仔 (𠵼)： |
| 16. 蝸 (𠵼) 螺棋： | 37. 檳榔樹葉： |
| 17. 象棋： | 38. 擲 (𠵼) 冰枝棍仔： |
| 18. 煮家喇 (𠵼) 飯仔 (𠵼)： | 39. 放紙鳶仔： |
| 19. 雞積研 (𠵼) (撲克牌)： | 40. 鋸索仔： |
| 20. 牛虎鼠 (𠵼)：(紅仔標) | 41. 踢雞毛毬仔： |
| 21. 掀 (𠵼) 人公仔 (𠵼) | 42. 輓 (𠵼) 牛車輪圈仔： |

(二) 賭具種類名稱：

1. 跌三鳥仔：跌硬幣
2. 磱(𪗇)蛤蟆老蟹(𪗇)：
3. 溜(𪗇)線針仔(𪗇)：
4. 燴(𪗇)胡仔(𪗇)：
5. 鞞(𪗇)傑(𪗇)仔(𪗇)：
6. 磱三六仔(𪗇)：(搖骰(𪗇))
7. 磱(𪗇)十二馬力：帥(𪗇)仕相。
8. 搽(𪗇)枝仔冰：
9. 麻雀(𪗇)：麻將。
10. 象棋麻雀：

(十) 遺失莊地名：

本文為使莊民對於昔時地名，莊名有所懷念，而記取供作懷念與追憶當時情景，並可傳承後人，瞭解文化歷史背景地名之由來，也概略可知當時是以特殊地形，地物為地標：

1. 魯(魯)鰻(鰻)窟(窟)：當今暗涵上面第一座水沖窟，當時深藏魚，傳說有魯鰻(有耳朵)，繁殖生長之處。
2. 幫(幫)浦(浦)仔(仔)：為暗涵下面轉變之處，在昔時有設幫浦抽水灌溉。
3. 圳(圳)尾(尾)：在上溪埔寮的雙叉圳，南片圳之尾端。
4. 閩(閩)樹下：在上上溪埔寮的南邊約一公里處，當時有一頭大閩樹為名。本地名與高樹鄉田子庄的「閩樹下」莊同名。
5. 水井仔(井)：在閩樹下東北角約500公尺處又稱炮仔(炮)樹下，是日人時代，龜山大圳所經過之地。
6. 大水窖(窖)仔(仔)：在水井仔的東邊三百公尺處，為儲水作堤防用。
7. 馬場：在大陳義胞最上面之一村，當時為日軍養馬之地。
8. 走馬路：在泥堤防與石堤防交界處，設有斜坡供車輛行駛。
9. 木麻黃：在龜山新堤防西邊約1公里處，是1930年斷堤防之處。
10. 六極(極)路：在內六寮、大頂寮、五谷廟、十空、九空、上九寮、等地交會處。
11. 講習所：即溪埔寮會館。
12. 上江(江)：是指竹仔門大圳以東，九空一帶旱(旱)田為上江田。
13. 番人寮下：係指內六寮，與平埔族(新威莊)最有關係之一莊。
14. 義和莊：即九空(九)之舊名。
15. 中壩：係指上溪埔寮與中溪埔寮中間西片的地方。
16. 消水溝：指暗涵(涵)頭水關仔西向的小圳，供作大水時排水用。
17. 阿立壩：在大水窟仔西南河中的壩頂，為溪埔寮阿立檢大水柴个地方。

(十一)、美濃地方語音詞句音意為主：

1. 較作肉：比較肥胖。
2. 笨投^{ㄉㄨ}：茂盛或肥胖可愛。
3. 蓋白朗：很可愛。
4. 頭暈腦轉：頭昏腦脹。
5. 樣地：怎麼樣地。
6. 傾菜：醃製醬菜，將菜入酒瓶倒置。傾^ㄩ。
7. 黃臘：黃色濃厚，見之可愛樣。
8. 白蜆：白中帶淺色。
9. 硬腱：肉質堅硬。
10. 馬虱嘜：虱目魚（河洛音外來語）。
11. 消耗^{ㄉㄨ}：毛手毛腳動女性。
12. 耗^{ㄉㄨ}消：與國語消耗同義。
13. 膏斜^ㄩ：再三要求（有河洛音）。
14. 細雞箝大雞啄^{ㄉㄨ}：大小皆欺侮。
15. 用網仔網烏仔：網固定的為網^{ㄉㄨ}，掖^{ㄉㄨ}網^{ㄉㄨ}。
16. 暗摸摸、暗摸叮咚：暗疏疏：很暗。摸^{ㄉㄨ}、^{ㄉㄨ}。
17. 等^{ㄉㄨ}等^{ㄉㄨ}了^{ㄉㄨ}、等穩^{ㄉㄨ}了^{ㄉㄨ}：等著。
18. 打過水、見冷水：煮後湯冷水，保持脆度。
19. 頭泡：頭皮屑。
20. 蓋投^{ㄉㄨ}：少女脾氣不佳。
21. 抽扯^{ㄉㄨ}：一的生氣而不高興。
22. 忙亂：不要這麼快、等一等。
23. 胸骨：賺拜骨。
24. 尾中骨：脊椎骨尾端。
25. 梅盞仔：太陽穴。
26. 逞懶：逞有比賽或逞^{ㄉㄨ}強之意。
27. 中籠^{ㄉㄨ}仔：中有舂之意，裝疊成一籠。
28. 噎^{ㄉㄨ}胖：麵包。
29. 野呱^{ㄉㄨ}：夜鶴鳥、夜鶯。呱^{ㄉㄨ}、^{ㄉㄨ}。
30. 搶光：搶光榮。
31. 殛^{ㄉㄨ}：經常車禍或不吉祥之地。
32. 比^{ㄉㄨ}陣：陪襯。
33. 拮^{ㄉㄨ}（亟）米：日据時代不得私藏囤積米。
34. 撐^{ㄉㄨ}席仔：跟班當客人。
35. 骨頭輕（重）：喻身份或人格輕（重）。
36. 若^{ㄉㄨ}骨頭（局肫）：喻罵如『你的大頭』。

37. 貴啊^ㄩ難^ㄉ舌：喻價格很貴。
38. 長^ㄉ長長長^ㄉ：喻永久、經常的。
39. 喊得^ㄉ應：喻效果奇佳。
40. 骨石、金骨：仙逝者之骨頭。
41. 骨造：骨格、體格。
42. 吊枝：稻葉枯萎病。
43. 倒^ㄉ吊仔：指檳榔吊枝不良品。
44. 口極極^ㄩ：傷口很大。
45. 目淬^ㄌ淬到^ㄉ、目絲^ㄩ絲到：喻眼迷迷。
46. 蓋粉：澱粉很足。
47. 磕^ㄉ生撞死：喻拼命的意思。
48. 阿婆肉、豬片錢：嫁女兒送外婆之肉或錢。
49. 擰^ㄉ筲^ㄉ肉：下頰肉、下巴肉。
50. 華頭：價值。^ㄩ
51. 『全全』無聽到：完全。
52. 註文：事先定訂。
53. 牛灌筒：灌牛吃的筒仔。
54. 昨晡暗晡、昨暗晡：昨夜。
55. 生日都會展退：喻非常喜愛。
56. 大嬾雨、大嬾^ㄉ隻：很大雨、很大隻。
57. 唔聲伊：不跟他事先說明。
58. 青驚：喻非常害怕。
59. 橫擎^ㄩ、背板：指身材、背部。
60. 聽算：如意行事，心想事成。
61. 草竇肚裡唔會餓死蛇：喻勤勞必有所獲。
62. 莫擰^ㄉ伊：不要跟他計較。
63. 湯湯水水、蓋鮮：喻水份多汁很少。
64. 無油無臘：喻油份不足。
65. 大屋、大材：棺材之又稱。
66. 交工：互相且交換工作。交^ㄉ。看交^ㄉ了^ㄩ。
67. 藕嬾仔：指鬼。^ㄉ
68. 襪膠嬾：指獅子。^ㄌ。^ㄩ。^ㄩ。
69. 禽了^ㄩ伊一多、搭釐伊：不管他。
70. 愛畀禽嘎^ㄩ：奈不了他。
71. 凹（吉）彩：損彩頭。吉^ㄉ。
72. 發蛙節：關節炎重。

73. 愛等：喻不可能。
74. 拷卡^{ㄎㄚˊ}：阻礙不順。
75. 俄^ㄟ羅話：喻很難理解的話。
76. 轉鉗：轉絞^{ㄍㄨㄢˊ}。
77. 宕睡：貪睡。^{ㄉㄤˋ}
78. 嘍仔：烏媒仔，引誘。^{ㄌㄠˊ}
79. 過頭：超過規定或目標。
80. 貶肚底：翻白、翻仰。^{ㄉㄧㄢˊ}
81. 咄人：逼人重複作答。^{ㄉㄨㄛˊ}
82. 落下遮^{ㄉㄨㄛˊ}（傘）：降落傘。
83. 起事：開始做事之時。
84. 面帕板：美濃地方指板條。
85. 講無數^{ㄌㄞˊ}的：那有這種道理。
86. 砰^{ㄉㄨㄛˊ}飽、餹^{ㄉㄨㄛˊ}背仔：很飽。
87. 凝^{ㄉㄨㄛˊ}（牽）粉：沾粉成膏。
88. 嘞大空：虛裝聲勢，吹牛。^{ㄌㄟˊ}
89. 現得^{ㄉㄨㄛˊ}好：不記帳現金使用。^{ㄉㄨㄛˊ}
90. 七姑星：七夕星。
91. 哪叱^{ㄉㄨㄛˊ}嬲：喻很兇之女人。報洩嬲。
92. 婆婆嬲：喻唸唸之女人。割顏嘛。
93. 掌更^{ㄉㄨㄛˊ}（庚）：夜裡巡邏。
94. 間^{ㄉㄨㄛˊ}格行：間隔行或格。
95. 光中去暗中來：喻施捨福報。
96. 噉^{ㄉㄨㄛˊ}：叫小孩張口吃。^{ㄉㄨㄛˊ}
97. 雞琢^{ㄉㄨㄛˊ}帽：雞體內臟如心臟之中紅肉。
98. 妄^{ㄉㄨㄛˊ}想：接風或等路之禮物。
99. 等一下添：等一下。
100. 看衰人：丟臉。
101. 若係^{ㄉㄨㄛˊ}唔係^{ㄉㄨㄛˊ}：要不是。
102. 無罅^{ㄉㄨㄛˊ}罅^{ㄉㄨㄛˊ}：不夠。
103. 在先：以前。頭先：剛才。
104. 硬鬥、硬斗：喻為難題，不容易。
105. 唔會所爭^{ㄉㄨㄛˊ}：沒有爭議。
106. 死斗：照舊不變。
107. 運限：運途。
108. 不管時：隨時。

109. 辰時葬卯時發：地理風水極佳。
110. 老氣：成熟之意。
111. 山冬掃巴：棕栳葉做的掃帚。
112. 雙冬：一年中第二期年末大冬。第一期收成者為山冬。
113. 山冬、大冬禾：一年上期收割為山冬，下期為大冬。
114. 山豬食糠：唔知品味。
115. 留分毛：分左右之髮型，孩卡拉。
116. 百樣鳥聲唔當畫眉叫一聲：喻畫眉鳥聲之佳。
117. 銅腥：銅綠。
118. 冷月貨：冷門貨。
119. 應嘴擊_𠵼鼻：被動位置，主動位置。
120. 口氣不佳，與咄咄逼人相當。
121. 大槩_𠵼：身裁高大強壯。
122. 脫略_𠵼：段落語意分明。
123. 唔多知地：不知不覺。
124. 無一多時：無一久。
125. 大捍、大銃、大條：笨重之意。
126. 又話_𠵼愛：『話』相當『講』。
127. 讓陣：相當陪陣、比陣、湊陣。
128. 浩_𠵼鑼落_𠵼鼓：大聲大力喊。
129. 腰骨：脊椎骨。
130. 棕_𠵼蕉：香蕉、芎蕉。
131. 千斤割：指一分甲收成有千斤。
132. 討食胚_𠵼：像乞丐的樣子。
133. 眠床垛_𠵼：床門下端之橫木。
134. 禽射：嚴厲責罵。
135. 直白_𠵼：完滿清楚。
136. 唔會打脈也會開藥仔：喻橫心研究必有所得。

十二. 客語單位名稱:

1. 一口^{ㄅㄨㄛˊ}飯。
2. 一工^{ㄅㄨㄛˊ}人。
3. 一^{ㄅㄨㄛˊ}長(母尾指長)。
4. 一匹^{ㄅㄨㄛˊ}布。
5. 一丘^{ㄅㄨㄛˊ}田。(坵)。
6. 一皮^{ㄅㄨㄛˊ}葉仔。
7. 一穴^{ㄅㄨㄛˊ}風水。
8. 一合^{ㄅㄨㄛˊ}碗(10只)。
9. 一托^{ㄅㄨㄛˊ}芭蕉。
10. 一造^{ㄅㄨㄛˊ}橋。
11. 一只^{ㄅㄨㄛˊ}麵線。
12. 一尾^{ㄅㄨㄛˊ}魚仔。
13. 一^{ㄅㄨㄛˊ}牛眼仔。
14. 一把^{ㄅㄨㄛˊ}牛眼仔。
15. 一座^{ㄅㄨㄛˊ}屋。
16. 一^{ㄅㄨㄛˊ}雞卵。
17. 一頭^{ㄅㄨㄛˊ}樹仔。
18. 一把^{ㄅㄨㄛˊ}火。
19. 一打^{ㄅㄨㄛˊ}鉛筆(12支)。
20. 一抓^{ㄅㄨㄛˊ}禾仔。
21. 一^{ㄅㄨㄛˊ}人。
22. 一^{ㄅㄨㄛˊ}泥。
23. 枋^{ㄅㄨㄛˊ}仔一材^{ㄅㄨㄛˊ}。
24. 一條^{ㄅㄨㄛˊ}命。
25. 一條^{ㄅㄨㄛˊ}線。
26. 一^{ㄅㄨㄛˊ}目^{ㄅㄨㄛˊ}。
27. 一堆^{ㄅㄨㄛˊ}泥^{ㄅㄨㄛˊ}。
28. 一材^{ㄅㄨㄛˊ}甘蔗。
29. 一相^{ㄅㄨㄛˊ}甘蔗。
30. 一副^{ㄅㄨㄛˊ}牲^{ㄅㄨㄛˊ}人。(禮^{ㄅㄨㄛˊ})
31. 一^{ㄅㄨㄛˊ}花^{ㄅㄨㄛˊ}。
32. 一^{ㄅㄨㄛˊ}長。
33. 一廉^{ㄅㄨㄛˊ}(稜)楊桃。
34. 一陣^{ㄅㄨㄛˊ}風。
35. 一身^{ㄅㄨㄛˊ}衫褲。
36. 一領^{ㄅㄨㄛˊ}衫。
37. 一盞^{ㄅㄨㄛˊ}火。
38. 一扇^{ㄅㄨㄛˊ}門。
39. 一串^{ㄅㄨㄛˊ}(一掛)紙炮仔。
40. 一墩^{ㄅㄨㄛˊ}竹頭。
41. 一捆^{ㄅㄨㄛˊ}草結。
42. 一尊^{ㄅㄨㄛˊ}神像。
43. 一頂^{ㄅㄨㄛˊ}帽(轎)仔。
44. 一^{ㄅㄨㄛˊ}豬子。
45. 一^{ㄅㄨㄛˊ}屋。
46. 一^{ㄅㄨㄛˊ}秧仔。
47. 一^{ㄅㄨㄛˊ}筴(筴^{ㄅㄨㄛˊ})菜。
48. 一撮^{ㄅㄨㄛˊ}鹽。
49. 一帖^{ㄅㄨㄛˊ}藥仔。
50. 一^{ㄅㄨㄛˊ}番豆。
51. 一束^{ㄅㄨㄛˊ}香。
52. 一^{ㄅㄨㄛˊ}土地。
53. 一^{ㄅㄨㄛˊ}豆腐。
54. 一^{ㄅㄨㄛˊ}甜板。
55. 一^{ㄅㄨㄛˊ}(壠)屋。
56. 一^{ㄅㄨㄛˊ}禾仔。
57. 一^{ㄅㄨㄛˊ}甘蔗。
58. 一^{ㄅㄨㄛˊ}西瓜。
59. 一^{ㄅㄨㄛˊ}柑仔。
60. 一張^{ㄅㄨㄛˊ}牛車(大車)。
61. 一^{ㄅㄨㄛˊ}腳踏車。
62. 一^{ㄅㄨㄛˊ}牛仔。
63. 一^{ㄅㄨㄛˊ}鴨仔(一^{ㄅㄨㄛˊ})。
64. 一對^{ㄅㄨㄛˊ}對聯。
65. 一塊(坵)餅仔。
66. 一團^{ㄅㄨㄛˊ}泥。
67. 一^{ㄅㄨㄛˊ}本書。
68. 一^{ㄅㄨㄛˊ}枝鑊頭。
69. 一^{ㄅㄨㄛˊ}包菸。
70. 一^{ㄅㄨㄛˊ}攪^{ㄅㄨㄛˊ}粽仔。
71. 兩^{ㄅㄨㄛˊ}公婆(夫妻)。
- ※ 一到^{ㄅㄨㄛˊ} . 一擺^{ㄅㄨㄛˊ} . 一下^{ㄅㄨㄛˊ} .
一次^{ㄅㄨㄛˊ} . 一滿^{ㄅㄨㄛˊ}
72. 一^{ㄅㄨㄛˊ}料肉。
73. 一^{ㄅㄨㄛˊ}站^{ㄅㄨㄛˊ}地^{ㄅㄨㄛˊ}。

十三、客語醫護詞彙

1. 精₄1₄ノ 神₄ノ。
2. 神₄ノ 經₄1₄ノ (筋)。
3. 面₄1₄セ₄ 色₄セ₄。
4. 肉₄el₄メ₄ク、皮₄1₄。
5. 骨₄メ₄ト、頭₄セ₄メ₄。
6. 頭₄セ₄メ₄ 那₄ヲ₄。
7. 眼₄el₄ヲ、【₄el₄セ₄】 珠₄メ₄ノ。
8. 嘴₄テ₄1 唇₄ノ。
9. 頭₄セ₄メ₄ 那₄ヲ₄ノ 毛₄テ₄ノ。
10. 肚₄メ₄、筍₄。
11. 圓₄ヲ₄ 身₄ノ。
12. 手₄メ₄、相₄テ₄テ₄。
13. 手₄メ₄、指₄。
14. 手₄メ₄、巴₄ヲ₄ノ 掌₄テ₄。
15. 頸₄1₄ト、筋₄1₄ノ。
16. 筋₄1₄ノ 骨₄メ₄ト。
17. 賺₄1₄メ₄、腎₄ノ。
18. 賺₄1₄メ₄、₄ヲ₄ノ 骨₄メ₄ト。
19. 尾₄テ₄1ノ 中₄メ₄ノ 骨₄メ₄ト。
20. 飯₄テ₄1 匙₄ヲ₄ 骨₄ト。
21. 背₄ヲ₄1 囊₄ヲ₄メ₄【₄ヲ₄テ₄】。
22. 胸₄1₄メ₄ノ 脯₄メ₄。
23. 肩₄1₄ノ 頭₄セ₄メ₄。
24. 脚₄1₄テ₄ク、甲₄ノ。
25. 脚₄1₄テ₄ク、盤₄ヲ₄。
26. 清₄1₄ノ 淨₄1₄ト。
27. 阿₄ノ 糟₄。
28. 休₄ノ 息₄テ₄ト。
29. 做₄テ₄ 事₄メ₄【₄】。
30. 規₄メ₄ト。
31. 牙₄ノ 科₄ヲ₄。
32. 牙₄ノ 齒₄。
33. 腎₄メ₄ノ 家₄ノ。
34. 汗₄ヲ₄ノ 尿₄、尿₄el₄。
35. 空₄ヲ₄ノ 肚₄メ₄。
36. 反₄ヲ₄ノ 胃₄。
37. 飯₄テ₄1 前₄ク₄1₄セ₄ノ。飯後
38. 飯₄テ₄1 後₄。
39. 企₄ヲ₄1ノ 跣₄メ₄。
40. 坐₄ヲ₄ノ 眠₄1₄ノ。
41. 透₄セ₄メ₄、氣₄。
42. 吸₄テ₄1 氣₄。
43. 恬(恬)ノ₄1₄メ₄ノ 恬ノ₄1₄メ₄ノ。
44. 頂₄ノ₄ト、高₄ノ。
45. 底₄ノ₄ト、下₄ノ。
46. 流₄メ₄ノ 血₄1₄ト。
47. 止₄メ₄、血₄1₄ト。
48. 藥₄テ₄1 粉₄メ₄。
49. 藥₄テ₄1 丸₄ヲ₄【₄1₄セ₄】。
50. 藥₄テ₄1 膏₄ノ。
51. 藥₄テ₄1 水₄メ₄ト。
52. 酒₄1₄メ₄、精₄1₄ノ。
53. 筭₄ノ 轉₄ヲ₄ノ、來₄ヲ₄1。
54. 黃₄ノ₄テ₄メ₄ノ 紅₄ノ₄テ₄メ₄ノ 色₄セ₄ト。
55. 白₄ノ₄テ₄メ₄ノ 烏₄ノ₄テ₄メ₄ノ 色₄セ₄ト。
56. 鞋₄ヲ₄ノ 襪₄1₄ト。皮₄1₄ノ 帶₄ヲ₄。
57. 釀₄el₄1₄メ₄ノ 茶₄ヲ₄。
58. 打₄ノ₄ト、脈₄1₄ノ。
59. 白₄ノ₄テ₄メ₄ノ 湯₄ヲ₄ノ 茶₄ヲ₄。
60. 注₄メ₄ノ 射₄メ₄ノ。瘰₄1₄ノ 瘰₄1₄ノ。

參、研究重點：

一. 美濃地區內常易錯誤語音分析：

綜合台灣客家語系可分【四縣、海陸、大埔、饒平、詔安】等五大語系，但在南部六堆四縣語方面可分：「大路關，高樹(含長治、新埤、佳冬)，美濃(含麟洛、內埔、竹田、萬巒)」等三個語系，其中美濃又與內埔等地有所差別：例如：“ㄌ”與“ㄋ”音“ㄍ”與“ㄍ”。這些都形成地方語音，而鄉土語言之研究重點則在地方語音。而地方語音形成之後，則不可視為錯誤之語音，本節所稱錯誤之語音是依據傳統之說法，歸納如下七點：

- (一). 漚(ㄍ)音變成要(ㄍ)音：客家(ㄍ)音與河洛音，在此產生極大之困難點，凡(ㄍ)出現時，河洛音自動變成(ㄍ)音。例如：頭、廟、表、標等等皆是如此，因此，新生代之客語，亦受其影響。
- (二). 暗(Ym)音變成(t)音：年輕一輩犯此發音之處嚴重，依調查有70%之學童犯此錯誤，若犯此錯誤時，連帶影響轉音字“Y.世.ㄛ”之音韻，因(Ym)音有M尾音(Y.世.ㄛ)轉音字，即複合為“ㄩ.ㄩ.ㄩ”音，而(t)音則為(ㄍ.ㄍ)語音。
- (三). 注音為四音節如雄(ㄒㄩㄥ)，則易變成(ㄒㄩ)，在國語注音中沒有四個注音字，但在客語之中卻有不少，致拼音困難，犯錯者眾，且少了一個音節即成河洛之口音。
- (四). 義(Nɿi)音發膩(ㄣ)音：本(Nɿi)音與(ㄍ)音同樣為河洛語音轉客語音最大之困難，造成如今(藝)術，(義)民廟，十(二)等皆誤讀音為(ㄣ)音。
- (五). 缺乏韻母尾(p, k, m, t, ɰ, n)即(ㄨ, ㄨ, ㄨ, ㄨ, ㄨ, n)等韻母尾，造成舐舌音。
- (六). 開頭沒有(ㄨ)音，若逢(ㄨ)音應即時變成(ㄍ)音。
- (七). 捲舌(ㄨ, ㄨ, ㄨ, ㄨ, ㄨ, ㄨ)音沒有，但時受國語或海陸之影響造成有捲舌音。
- (八). 受國語、河洛語音直接搬用作為客語語音例如：(都ㄍ係)變成(攏ㄍ係)。

※ 茲將在調查訪問時，錯誤易犯之語音如下：

※常聽易錯誤客家語，()內為誤：

1. 平常^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
2. 計程^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})車。
3. 頭^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})廟^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
4. 竹^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})仔^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
5. 三^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})個^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
6. 減^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})少。
7. 12點^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
8. 等待^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
9. 交代^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
10. 工具^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
11. 典^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})禮。
12. 坏^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})車仔。
13. 花^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})園。
14. 義^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})民廟。
15. 文藝^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
16. 僱^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
17. 飼^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})料。
18. 惡^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
19. 服^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})務。
20. 葉^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})仔。
21. 主席^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
22. 心^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
23. 烏^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})色。
24. 哇^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})哇。
25. 鄉^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})親。
26. 香^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})料。
27. 擔任^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
28. 感覺^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
29. 細人^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})仔。
30. 食^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})了。
31. 鴨^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})仔。
32. 舌^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
33. 都^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})係^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
34. 語^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})言^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
35. 唔係^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
36. 唔好^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
37. 十^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})人。
38. 二^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})十人。
39. 音^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})調^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
40. 美^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})濃中學。
41. 阿公^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
42. 方式^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
43. 學習^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
44. 接^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})下來。
45. 農業^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
46. 腳踏^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})車。
47. 希^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})望。
48. 表^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})現。
49. 各位^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
50. 吉^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})東。
51. 因為^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
52. 唔敢^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
53. 尋^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})人。
54. 僱^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
55. 感^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})謝^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
56. 興^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})趣。
57. 一柱^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})香。
58. 還係^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
59. 族^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})群。
60. 尊嚴^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
61. 發^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})病。
62. 迎^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})接。
63. 蓋像^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
64. 除了^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
65. 一粒^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
66. 國^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})家。
67. 推動^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
68. 盡^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})量。
69. 成^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})功。
70. 入^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})學。
71. 禁^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})止。
72. 勤^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})儉。
73. 現^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})在^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
74. 建立^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
75. 保存^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
76. 收據^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
77. 敬^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})佩。
78. 就^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})係。
79. 寧^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})賣。
80. 環境^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})。
81. 重^{ㄉㄨㄥˊ}(^{ㄉㄨㄥˊ})要。

二、客語轉音字語之研究：

(一)緣起：

在美濃的溪埔寮莊內，差唔多所有莊民的名仔後面皆附加有「仔」字音。例如：阿發^ㄉ「仔」^ㄉ、阿明^ㄇ「仔」^ㄇ、阿忠^ㄉ「仔」^ㄉ、阿富^ㄉ「仔」^ㄉ、阿金^ㄍ「仔」^ㄍ、阿足^ㄉ「仔」^ㄉ、阿西^ㄒ「仔」^ㄒ、阿甲^ㄐ「仔」^ㄐ、阿志^ㄉ「仔」^ㄉ等仔有九種音叫法，逐將研究，發現該項語音之轉變有其文法與規則，是為本次地方語言研究之中，最大之收穫，且該語音轉音與鄉土語音有相當大的關係，不論「唱歌、說話、演戲、廣播」等等言語之運用，皆有極大之關係與幫助，善用客語轉音之語音，才是正統客家好聽之語音。

(二)轉音字語之種類：有 Y、ㄝ、ㄛ 三個本音，再視韻母尾音來作為變音。

(1) 啊(Y)音：看^ㄉ (啊^ㄉ)到，聽^ㄉ (啊^ㄉ)到，食^ㄉ (啊^ㄉ)到，咬^ㄉ (啊^ㄉ)到，剝^ㄉ (啊^ㄉ)到，撇^ㄉ (啊^ㄉ)到，合^ㄉ (啊^ㄉ)到，背^ㄉ (啊^ㄉ)到，蒔^ㄉ (啊^ㄉ)到，等九種音。用到該 Y 音者有「啊」與「也」兩字音。

(2) 仔(ㄝ)音：如上緣起所述之「仔」字以外，尚有一個的「個」(ㄍ)，我「的」(ㄉ)，看「了」(ㄌ)，拿「得」(ㄉ)到，輕輕地(ㄉ)等等，但在「ㄝ」為韻母音者目前發現有「的、地、个、了、個、得、仔」等七字，在讀語體白話文時，經常用到，這「ㄝ」音在高樹音發音為「一」，河洛為「Y」音。「得」本音為「ㄝ」時，例如：看得(ㄉ)到，聽得(ㄉ)到，食得(ㄉ)到，咬得(ㄉ)到，剝得(ㄉ)到，撇得(ㄉ)到，合得(ㄉ)到，背得(ㄉ)到，蒔得(ㄉ)到等九音。

(3) 噢(ㄛ)音：其變化如上 (1)(2)兩項，如：看噢(ㄉ)，聽噢(ㄉ)，食噢(ㄉ)，咬噢(ㄉ)，剝噢(ㄉ)，撇噢(ㄉ)，合噢(ㄉ)，背噢(ㄉ)，蒔噢(ㄉ)等九種音，本音有時可當感嘆詞用。

※ 以上 (Y、ㄝ、ㄛ) 音各有九種音之組合，加上四聲音調時，一共有108種音韻，噢(ㄛ)音：其聲調若不同，意則不一樣。

(三)轉音之要領：

如上分析韻母尾音是為轉音字語影響之關鍵所在，一共有「V、ㄉ、ㄇ、ㄉ、ㄉ、ㄍ、ㄉ、ㄒ、ㄐ、ㄉ」及本音不變等九種聲韻。按69種之韻母尾(如附錄3)音中

，若逢如下尾音之變化下時，則將“Y. せ. ㄉ”三音作變化。

- (一) “v”音：四縣客語聲調開始前沒有“ㄨ”音，是以“v”加“ㄨ”為發音，如逢韻母尾音是(ㄨ. Y. ㄨ. ㄉ)則“Y. せ. ㄉ”三字語發音為“ $\underset{v}{Y}$. $\underset{v}{せ}$. $\underset{v}{ㄉ}$ ”音，但海陸話有ㄨ開頭音。
- (二) “ㄌ”音：如逢韻母尾音為“ㄒ”音，在內埔發音“ㄌ”與“Y. せ. ㄉ”合音為“ $\underset{ㄌ}{Y}$. $\underset{ㄌ}{せ}$. $\underset{ㄌ}{ㄉ}$ ”，其他各地發“ㄌ”音為“ $\underset{ㄌ}{Y}$. $\underset{ㄌ}{せ}$. $\underset{ㄌ}{ㄉ}$ ”音。
- (三) “一”音：如逢韻母尾音為“一. ㄌ. せ”音時，其後所接“Y. せ. ㄉ”音為“ \bar{Y} . $\bar{せ}$. $\bar{ㄉ}$ ”音。
- (四) “ㄇ”音：如韻母尾音為英文“m”音時，其後所接“Y. せ. ㄉ”之轉音為“ $\underset{ㄇ}{Y}$. $\underset{ㄇ}{せ}$. $\underset{ㄇ}{ㄉ}$ ”音。
- (五) “g” (客語“餓”音)：如韻母尾音為“ㄨ. ㄌ. g”音時，其後所接“Y. せ. ㄉ”之轉音為“ $\underset{g}{Y}$. $\underset{g}{せ}$. $\underset{g}{ㄉ}$ ”音。
- (六) “ㄓ”音：如韻母尾音為(ㄓ. ㄌ. 及 ㄉ.) 音時，其後所接“Y. せ. ㄉ”之轉音為“ $\underset{ㄓ}{Y}$. $\underset{ㄓ}{せ}$. $\underset{ㄓ}{ㄉ}$ ”音。
- (七) “k”音：如韻母尾音為英文K音時，其後所接“Y. せ. ㄉ”之轉音為“ $\underset{k}{Y}$. $\underset{k}{せ}$. $\underset{k}{ㄉ}$ ”音。
- (八) “ㄑ”音：如韻母尾音為英文P音時，其後所接“Y. せ. ㄉ”之轉音為“ $\underset{ㄑ}{Y}$. $\underset{ㄑ}{せ}$. $\underset{ㄑ}{ㄉ}$ ”音。
- (九) “Y. せ. ㄉ”三音不變：若逢單音字，如：(智ㄑ)、(醋ㄑ)、(蔣ㄌ)三音時，其後所接“Y. せ. ㄉ”三音不變，但此三音在海陸及高樹音則變為 $\underset{ㄑ}{ㄩ}$ (ㄑ). $\underset{ㄑ}{ㄩ}$ (ㄑ). $\underset{ㄑ}{ㄩ}$ (ㄑ)音，故高樹，佳冬及海陸音沒有“Y. せ. ㄉ”之本音字語。

(四)轉音字之功效：

1. 順應語音之接合順暢，猶如歌唱轉音之妙：如上(三)項之各點，若能依其轉音要點來作轉音，即可構成客家語文之文法，在言語之語音是相當順暢優美，不會有斷音。但需注意轉音前一字語發音之標準性，否則產生連帶性之錯誤。
2. 避免舛($\underset{ㄑ}{ㄩ}$)舌音之出現，在語音調查中發現美濃大頂寮一帶，即吉東國小學區內之學童，其韻母尾音之發音含糊，致轉音含混或錯誤產生舛舌音之現象，致沒辦法生動活潑運用於轉音之

九種音，似乎一概用“Y.世.ɿ”三字之本音，造成所謂黏牙帶齒或缺舌音。〈年齡50歲以下皆如此嚴重〉。

3. 轉音字之運用層面廣：如唱歌、演戲、作詞、廣播等等言語之運用極廣。但目前在這方面未作廣泛宣導與教學。例如：十八姑娘像一蕾花^ɿ啊^v，這「啊^v」是受國語影響，應為像一蕾花「啊」^v，因為「啊」前為花有Y音，故轉音為^v若如用「呀」字亦應讀⁹^v（客語牙音）。
4. 在當前白話語體文盛行之下，一般對於轉音字Y（啊也），世（的，了仔個地得），ɿ（噢）等字語沒有作轉音來讀，致在國語翻客語，或一般歌唱、演戲、言語之中，皆無法充分表現出客家語音聲韻之美，甚至變成國語式的客家話。

（五）轉音字感嘆與狀聲詞句不同：

1. 按「感嘆字、狀聲字」兩種詞字皆為口音字，但轉音字似如古音字、破音字一樣，惟轉音字是為變化最多之字。感嘆詞是依文句中之語意作情感語氣之表示，其所用文字大致相同，只是驚嘆或感嘆字皆放在語句之最後面，同時其音調四聲不同，其所表示之語意也大不相同，若沒有看上下文時，語意難懂，這裡是感歎語句文字中最難分辨與瞭解之所在。

但按轉音字語“Y.世.ɿ”三音，若依文句來作轉音，現階段而言，若不用口音字代替轉音字似乎有困難，當前能言客語者卻不能看或寫客文之原因，主要是在於沒有辦法將「客家字、客語轉音字、客語狀聲詞、感（驚）嘆詞」作熟絡巧妙之運用。

(六) 客家語(ㄝ)字音轉音要領分析表

仔音種類 說明	(1) V ㄝ	(2) ㄉ ㄝ	(3) 一 ㄝ	(4) ㄇ ㄝ	(5) ㄍ ㄝ	(6) ㄛ ㄝ	(7) ㄍ ㄝ	(8) ㄅ ㄝ	(9) ㄝ	備註
客語字音	喂	咧	板	咩	○	呢	个	座	唉	三、何字本音為“Y”，了字本音為“ㄝ”，A“轉音用法同”仔“相同。 二、仔國語平旁，河洛仔“本音為Y，轉音用法同左表。 他六堆及北部四縣仔“本音為ㄝ、A”音。但東勢少用仔音。 一、高樹、新埤、佳冬及長治三村方面仔“本音為一、E”音，其
客語名詞(仔)	牛仔	猴仔	雞仔	金仔	魚仔	菸仔	竹仔	鴨仔	手指仔	
英文字母	※	T	※	M	B	n	K	P	※	
韻母尾音如左各音轉音要領：依前字	單音韻母 (6)	—	—	—	—	—	—	—	—	
複音韻母尾音 (52)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
綜合韻尾音	V	ㄉ	一	ㄇ	n	ㄛ	ㄍ	ㄅ	ㄝ	
Y、ㄝ、ㄛ、	V Y	ㄉ Y	一 Y	ㄇ Y	n Y	ㄛ Y	ㄍ Y	ㄅ Y	Y	

※ Y、ㄝ、ㄛ韻轉音漢字讀法：

- Y韻有：『啊、也』等兩字，其聲母有『V、ㄉ、一、ㄇ、ㄍ、ㄛ、ㄍ、ㄅ』與本音Y等九音。『啊』通常為第四聲調，『也』為第二聲。
- ㄝ韻有(聲母有九音)：
 - (1) ㄝ韻母第一聲有『個、个、的』。
 - (2) ㄝ韻母第二聲有『地』了字後為嘆號！。
 - (3) ㄝ韻母第三聲有『了』。
 - (4) ㄝ韻母第四聲有『得、仔』。
- ㄛ韻也有九音，通常放在語尾是轉變為嘆詞，其聲調不一定，且其語意會因聲調不同而異。

三. 客家狀聲詞字語研究:

(一) 客家狀聲詞之特徵

(廖金明研究)

- 1、國語、河洛、客語三種甚至外文，對聲音描述之“聲韻調”都不相同，客家音都係平平的第一聲，河洛音則高低不一。
- 2、客語四音不同之時，對第二音都用“ㄉ”音，無就加其他個韻母音，第四音聲母也係“ㄉ”音。
- 3、差唔多第一聲都有“一”輕聲音，若係有k聲，頭前就係“t”個聲。
- 4、四縣、海陸等等客家個“狀聲詞”都係完全相同，並無其他音。(一句皆四句，第一與第二、第三與第四之聲母相同)。
- 5、美濃音經常將“ㄉ”音變成“ㄋ”音，但狀聲詞卻無“ㄋ”音。(一句四句中，第一與第三、第二與第四之韻母相同)。
- 6、客家狀聲詞若係用“文字化”，大部份都愛加“口”音字，像：“ㄉ一ㄟ”“囉”，但口音字也一定愛用客音，目前蓋多口音字，卻套用國語音，似乎有不妥。

(一) 客家、國語狀聲字比較:

號	字	客音	國音	號	字	客音	國音	號	字	客音	國音	號	字	客音	國音
1	叭	ㄅㄨ	ㄅㄨ	18	咯	ㄌㄛ	ㄌㄛ	35	忽	ㄏㄨ	ㄏㄨ	52	哦	ㄛ	ㄛ
2	嘍	ㄌㄞ	ㄌㄞ	19	啞	ㄌㄚ	ㄌㄚ	36	唬	ㄏㄨ	ㄏㄨ	53	呃	ㄛ	ㄛ
3	吓	ㄒㄚ	ㄒㄚ	20	嘍	ㄌㄛ	ㄌㄛ	37	嘩	ㄏㄨㄚ	ㄏㄨㄚ	54	噫	ㄛ	ㄛ
4	嘍	ㄌㄞ	ㄌㄞ	21	嘍	ㄌㄛ	ㄌㄛ	38	哄	ㄏㄨㄥ	ㄏㄨㄥ	55	唉	ㄞ	ㄞ
5	怦	ㄆㄞ	ㄆㄞ	22	嘿	ㄏㄞ	ㄏㄞ	39	哄	ㄏㄨㄥ	ㄏㄨㄥ	56	噯	ㄞ	ㄞ
6	碰	ㄆㄥ	ㄆㄥ	23	嘍	ㄌㄛ	ㄌㄛ	40	啞	ㄌㄚ	ㄌㄚ	57	唷	ㄛ	ㄛ
7	喵	ㄇㄞ	ㄇㄞ	24	吮	ㄕㄨㄢ	ㄕㄨㄢ	41	嗟	ㄕㄨㄚ	ㄕㄨㄚ	58	耶	ㄚ	ㄚ
8	吠	ㄉㄞ	ㄉㄞ	25	啞	ㄌㄚ	ㄌㄚ	42	嗑	ㄕㄨㄚ	ㄕㄨㄚ	59	哟	ㄛ	ㄛ
9	咩	ㄇㄞ	ㄇㄞ	26	齶	ㄌㄞ	ㄌㄞ	43	啾	ㄐㄨ	ㄐㄨ	60	也	ㄚ	ㄚ
10	哞	ㄇㄞ	ㄇㄞ	27	哈	ㄏㄚ	ㄏㄚ	44	嘻	ㄒㄞ	ㄒㄞ	61	啞	ㄌㄚ	ㄌㄚ
11	呱	ㄍㄨㄚ	ㄍㄨㄚ	28	呵	ㄏㄛ	ㄏㄛ	45	嗒	ㄕㄨㄚ	ㄕㄨㄚ	62	嗚	ㄨ	ㄨ
12	咚	ㄉㄨㄥ	ㄉㄨㄥ	29	喝	ㄏㄛ	ㄏㄛ	46	吁	ㄕㄨ	ㄕㄨ	63	喂	ㄞ	ㄞ
13	噏	ㄒㄚ	ㄒㄚ	30	噯	ㄞ	ㄞ	47	嘎	ㄍㄚ	ㄍㄚ	64	噯	ㄞ	ㄞ
14	咕	ㄍㄨ	ㄍㄨ	31	哈	ㄏㄚ	ㄏㄚ	48	噯	ㄞ	ㄞ	65	嗎	ㄇㄚ	ㄇㄚ
15	噤	ㄐㄞ	ㄐㄞ	32	吼	ㄏㄨ	ㄏㄨ	49	呻	ㄕㄨㄢ	ㄕㄨㄢ	66	哪	ㄋㄚ	ㄋㄚ
16	噤	ㄐㄞ	ㄐㄞ	33	哼	ㄏㄨㄥ	ㄏㄨㄥ	50	噪	ㄋㄞ	ㄋㄞ	67	哇	ㄨㄚ	ㄨㄚ
17	囉	ㄌㄛ	ㄌㄛ	34	呼	ㄏㄨ	ㄏㄨ	51	喔	ㄛ	ㄛ	68	嘎	ㄍㄚ	ㄍㄚ

(二) 客家常用狀聲詞 (音) (廖金明整理)

- (1). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 淹及魚身滾動, 兩打蕉葉。
- (2). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 水面行走聲。
- (3). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 淹及魚半身滾動聲。
(“開”心音ㄅㄟ)。
- (4). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 火燒, 拗指聲。(牛軛ㄅㄟ音)。
- (5). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 下雨聲。(惡音ㄅㄟ)。
- (6). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 發鏟火氣, 怒打聲。
ㄅㄟ
- (7). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 紙炮, 槍, 怒打聲。
- (8). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 下雨聲, 雞啄食聲。
(屋音ㄅㄟ)。
- (9). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 打鼓聲。
- (10). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 鈴聲。(ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ.) : 鼓、鈴合聲。
- (11). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 肚有水聲。
- (12). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 肚飢腸內聲。
- (13). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 人多吵雜聲。
- (14). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 雷聲, 飛行機聲。
- (15). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 木板敲打聲。
- (16). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 碗筷聲。
- (17). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 空鉛桶聲。錫桶。(ㄅㄟ為ㄅ長加鼻音)。
- (18). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 打鑼聲。(ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ.)。
- (19). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 水隆魚聲。
- (20). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 細鳥仔吵雜聲。(細隻个仔)。
- (21). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 脚踏(瑞)泥漿聲。
- (22). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 蛇楚, 風吹蕉葉聲。
- (23). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 陰沈鬼怪, 模糊不明聲。
- (24). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 豆殼, 錢類掉下聲。
- (25). ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. = ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. ㄅㄟ. : 地動, 裂碎聲。
- (26). ng - t. ng - t. g Y t. g Y t. = ng - t. ㄅㄟ. g Y t. ㄅㄟ. : 門搖動聲。車輪無油轉動聲。ng: 義音。n: 日文“ん”“吳”字短音。

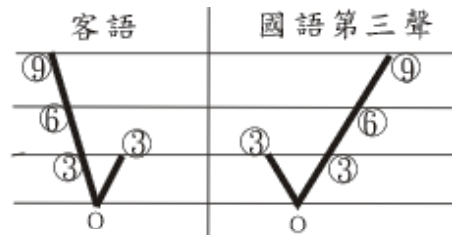
P、T、k、m、n 韻母尾音全部省略（目前中少年，雖然無結舌，也有這現象，造成轉音錯誤，像竹仔_ㄉ仔_ㄉ→竹仔_ㄉ仔_ㄉ）。

十一. 在聲調方面，四縣共有六聲，除韻母尾音帶有（P、T、k）的入聲字語外，其他同華語聲調相同係第一聲～四聲注音亦同，客語入聲係華語無的，第五聲係輕短音，像絕（_ㄉ）_ㄉ，第六聲係重短音，像切（_ㄉ）_ㄉ。

十二. 第三聲客語發『V』同華語『V』等音量走勢不同，致成客語第三同，第四聲易混第三聲圖解如下：

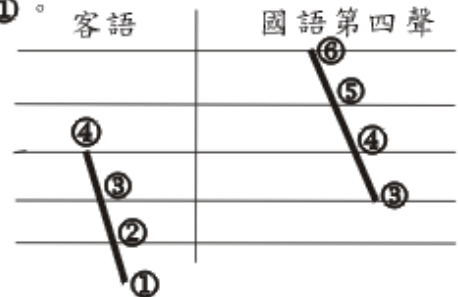
（一）客語先由⑨斜降到○，再由○反鉤③。華語由③降到○，再由○反鉤到⑨，兩者左右相反。

（二）例如：身體_ㄉ（國語）與體_ㄉ字（客語）。



※敬請作詞. 作曲者注意這一點

十三. 國語與客語第四聲之聲韻調相同，例如：力_ㄉ（國語）是高音重長聲，李_ㄉ（客語）是低音重長聲，如右圖：國語是由⑥→③，客語是由④→①。



※敬請作詞. 作曲者注意這一點

十四. 客語第五聲(即入聲字)之輕短音相當國語第一聲(調號相同)，客語第六聲(即入聲字重長音)相當"國語"第四聲(調號相同)。

五. 客家常用破音字研究:

(一)、兩音破音字:

1. 了: 了ㄌㄠˋ: 了俐: 指做事乾淨俐落。
了ㄌㄠˊ: 了肖: 謂態度輕浮, 言語粗鄙。
2. 丈: 丈ㄗㄠˊ: 丈人老: 岳父。
丈ㄗㄠˋ: 度量, 十尺。
3. 也: 也ㄚˊ: 語詞: 表決定、表疑問、表或然、用以引起下文。
也ㄚˋ: 表或然之詞, 或、抑。也係: 或是。
4. 口: 口ㄎㄠˋ: 一人曰一口。如人口。
口ㄎㄠˊ: 破裂處。如傷口。
5. 已: 已ㄚˋ: 表過去之詞, 已然, 已經。
已ㄚˊ: 副詞, 很、甚。已會: 很能幹。
6. 不: 不ㄨㄛˋ: 表否定之詞、同「否」、數落人的不是。不時: 經常。
不ㄨㄛˊ: 律不, 髒亂貌。
7. 仇: 仇ㄑㄠˊ: 姓。
仇ㄑㄠˋ: 讎敵。仇報仇冤報冤: 冤冤相報之謂。
8. 今: 今ㄐㄨㄥˊ: 現在、古之對。今晡日: 今天。
今ㄐㄨㄥˋ: 今之又音、又見。
9. 反: 反ㄉㄠˊ: 嘔吐。反出來: 嘔吐出來。
反ㄉㄠˋ: 正之對、歸還之、背叛、內省。反心: 改變心意。
10. 孔: 孔ㄎㄠˊ: 洞穴。孔仔: 小洞洞。
孔ㄎㄠˋ: 姓。通、甚、翹起。孔翹: 不平貌。
11. 少: 少ㄌㄠˋ: 多之反、不足、缺、欠、負債、看輕。少少仔: 一點點。
少ㄌㄠˊ: 老之對。又見。
12. 毋: 毋ㄇㄠˋ: 不、阻止、勸止。毋正: 不公正。
毋ㄇㄠˊ: 生我之女人、稱女尊長。毋舅: 舅父, 對他人稱自己舅舅。
13. 戶: 戶ㄏㄠˋ: 戶檻: 戶限, 門下之橫木, 以為內外之分界。
戶ㄏㄠˊ: 姓。門扉、總稱一家。
14. 王: 王ㄨㄠˊ: 遊戲中玩具的主物。王哥柳哥: 謂一瘦一胖的妙搭當。
王ㄨㄠˋ: 姓。君王、尊稱、稱物之最大者。王爺面: 形容臉色嚴肅。
15. 世: 世ㄕㄠˋ: 三十年為一世、人一生為一世、父子相繼。世大人: 長輩。
世ㄕㄠˊ: 世間、世界, 如出世。
16. 凹: 凹ㄠˋ: 窪下。
凹ㄠˊ: 塌陷。凹鼻: 鼻子塌陷。
17. 包: 包ㄅㄠˊ: 姓。含容、統括、統負責之意, 如包辦。包粟: 玉蜀黍。
包ㄅㄠˋ: 見「車馬包」。
18. 卡: 卡ㄎㄠˊ: 熱量單位、夾於其中、上下不通。卡著: 夾住, 卡住。

19. 召：召ちせメ：招之、呼引。召人：邀人。
召ムセメ：姓。招之。
20. 另：另ろ尤：別，如另外、出聲用力。另屎：出聲用力擠出糞便。
另カ一ハ：別，如另外。分居，割開。
21. 叱：叱ちし、：呵責、呼喝。
叱く一し、：呼喝、大聲河責。
22. 外：外ヨセ：內之對、妻稱夫。外水：外快，本業以外的金錢收入。
外ろセ：外的變音。外背：外面。
23. 央：央セヨノ：中央，為「中央」一詞之古語音。
央一セヨノ：中、盡、請求。
24. 奴：奴ろメV：賣身供人使役者、舊日女子自謙之詞。
奴ろメ△V：奴才：奴才。
25. 奶：奶ろセヨノ：如乳頭狀突起之物。奶奶仔：乳頭狀突起物。
奶ろ所：乳汁。
26. 平：平々一ハV：平坦、均等、平和、平治，如平天下、征服、和好。
平々一尤V：平坦、均等。平高平大：一樣高一樣大。
27. 斥：斥ちし、：遠，逐，拒，棄、伺望。
斥ちYk、：逐、棄、開拓。
28. 旦：旦ろろ、：初，始，如本旦。旦旦：多半。
旦ろろ：天曉時、朝，晨、戲劇中演婦女腳色者。
29. 汀：汀ろ一ハ：水滴，如尿汀汀。
汀ろセヨノ：水洲。
30. 犯：犯ちYmノ：阻礙，如犯人。犯人：妨害他人。
犯ちYm：抵觸，如犯法、侵及、罪人。
31. 生：生ムセヨノ：死之對、產出、滋長、活之。生門：靈活貌。
生ム尤ノ：師稱弟子，如學生。生毛：長毛。
32. 白：白々せし、：之讀音。白果：中藥名，即銀杏之果實。
白々Yk：姓。素色、潔淨、淺顯。白行：白走一趟。
33. 目：目ロYk、：視覺器官、視、關節、部分。目汁：眼淚。
目ロYk：條網，如題目、節目、首領。
34. 石：石ムYk：土質之堅硬成塊者。石女：不孕女。
石ムYk、：姓。
35. 交：交々么ノ：付、互相、共同、相接、交易。交春：立春。
交ろ么ノ：交叉，如手交等來料。交卡：衝突或阻礙。
36. 伙：伙ちセV：伙計。
伙ちセ、：合伴、雜物，如傢伙。伙頭：掌廚的人。
37. 伏：伏々Yk：偃，以面向下。伏下去：趴下去。
伏ちYk：偃、匿藏、時令名。

133. 昂：昂ㄅㄨㄥˋ：仰，如挺挺昂。
昂ㄅㄨㄥˊ：昏。昂昂：昏暈的樣子。
134. 杷：杷ㄆㄚˊ：枇杷。
杷ㄆㄚˋ：樹木之枝條，如樹杷。
135. 枝：枝ㄓㄧˊ：荔枝
枝ㄓㄧˋ：樹旁出之條。枝骨仔：謂身材骨架。
136. 林：林ㄌㄧㄣˊ：叢木，如竹林、開林。
林ㄌㄧㄣˋ：姓。叢木、叢集。
137. 枉：枉ㄨㄥˇ：冤屈，如冤枉。枉然：徒然。
枉ㄨㄥˊ：枉為枉費，白做了。
138. 析：析ㄒㄧˊ：分離、剖開、解釋。
析ㄒㄧˋ：破木片，如柴析。
139. 武：武ㄨˇ：之又音。武夫：謂粗暴不講理之人。
武ㄨˊ：姓。武頓：形容身材粗壯的樣子。
140. 歿：歿ㄇㄨˋ：腐朽。歿忒：腐爛掉。
歿ㄇㄨˊ：打。歿昇死：打死他。
141. 泥：泥ㄋㄧˊ：泥之讀音、土、拘滯。
泥ㄋㄧˋ：土之含水者。泥泥：笨拙的樣子。
142. 泄：泄ㄒㄧˋ：同「洩」。
泄ㄒㄧˊ：漏露、發散。
143. 治：治ㄓˊ：整理、懲處。
治ㄓˋ：管理、安泰、研究。
144. 泡：泡ㄆㄠˋ：泡沫，如茶蘊。
泡ㄆㄠˊ：水泡、浸漬、「尿泡」即「膀胱」。
145. 爭：爭ㄓㄥˊ：競鬥、辯論。爭天下：爭王位。
爭ㄓㄥˋ：爭生理：爭做生理。
146. 牧：牧ㄇㄨˋ：飼養牲畜。養，如畜牧。
牧ㄇㄨˊ：治民、古州之長官。牧草：供牛羊吃的草。
147. 知：知ㄓㄧˊ：瞭解，如知道。知府：職掌一府的長官。
知ㄓㄧˋ：喻，曉。知知：明明知道。
148. 空：空ㄎㄨㄥˊ：虛、高曠、天穹。空身：婦女未懷孕之謂。
空ㄎㄨㄥˋ：間隙，如空格。零，如一百空二。
149. 肢：肢ㄓㄧˊ：動物之手足。
肢ㄓㄧˋ：肢體，腋下窩。
150. 肯：肯ㄎㄣˋ：許可。肯毋肯：肯不肯。
肯ㄎㄣˊ：許可、願意。
151. 舍：舍ㄕㄥˋ：房屋、館舍。稱己之卑親屬。
舍ㄕㄥˊ：官家子弟，如公不阿舍。

51. 傾：傾ㄑㄨㄥˊ：倒出、佩服。傾銀錢：以合金鑄成的鍋子。
 傾ㄑㄨㄥˊ：向往、偏倒一方，如傾走。
 傾ㄑㄨㄥˊ：倒出、傾斜，如倒。傾傾：傾倒。
52. 畷：畷ㄊㄨㄛˊ：農作物。
 畷ㄊㄨㄛˊ：慳吝。
 畷ㄊㄨㄛˊ：吝畷。
53. 廉：廉ㄌㄧㄢˊ：稜片，楊桃、橘子果肉剖開後的稜片稱一廉。
 廉ㄌㄧㄢˊ：不貪，清廉。
 廉ㄌㄧㄢˊ：稜、側隅，如廉斜。廉斜：側斜。
54. 歲：歲ㄨㄟˋ：的讀音。年歲、年成。
 歲ㄨㄟˋ：年歲、年我。
 歲ㄨㄟˋ：年歲。
55. 解：解ㄐㄟˋ：鬆開、講說、溶解。稱大小便，如小解。
 解ㄐㄟˋ：押送。
 解ㄐㄟˋ：姓。
56. 談：談ㄊㄢˊ：嘲笑，戲謔。
 談ㄊㄢˊ：談之又音。
 談ㄊㄢˊ：嘲笑。
57. 話：話ㄏㄨㄚˋ：言詞、說詞。
 話ㄏㄨㄚˋ：言語、談論。
 話ㄏㄨㄚˋ：勸說，如勸話。
58. 載：載ㄗㄞˋ：年，千年萬載。
 載ㄗㄞˋ：承、乘、開始、記錄、舟車運物、語詞。
 載ㄗㄞˋ：舟車運物。
59. 過：過ㄍㄨㄛˋ：消耗，如刀仔使過也。過毛子：罵人的話。
 過ㄍㄨㄛˋ：移轉、過繼。過分人：轉讓給他人。
 過ㄍㄨㄛˋ：超越，如過界、太甚、誤失。過水：涉水。
60. 鈴：鈴ㄌㄨㄥˊ：響聲器。
 鈴ㄌㄨㄥˊ：響聲器。又見。
 鈴ㄌㄨㄥˊ：謎，做鈴仔。鈴仔：謎語，如揣鈴仔。
61. 墊：墊ㄊㄞˋ：代為暫付款項。
 墊ㄊㄞˋ：襯托之使高而厚。墊海：填海。
 墊ㄊㄞˋ：代為暫付款項。又見。
62. 摸：摸ㄇㄛˊ：以手輕摩。摩脈：把脈。
 摸ㄇㄛˊ：以手觸摸。
 摸ㄇㄛˊ：以手輕摩物體。摸孛：東摸西摸，做事緩慢。
63. 漬：漬ㄗㄧˋ：濕潤貌。漬紅：形容很鮮紅。
 漬ㄗㄧˋ：浸，如福神漬。

- 漬ㄐㄨㄣˋ：吸水、染濕。漬水：用紙或布吸水。
64. 腐：腐ㄉㄨˇ：朽爛、陳舊、宮刑。腐腐：形容腐朽。
腐ㄉㄨˋ：腐之又音。
腐ㄉㄨˊ：豆腐。
65. 膏：膏ㄍㄠ：油脂、肥沃、恩澤、甘。
膏ㄍㄠˊ：見膏皮餅：用豬油冬瓜糖拌合做成的餅。
膏ㄍㄠˋ：動詞，以膠狀物塗抹之。膏粳：塗漿糊。
66. 誚：誚ㄓㄨㄞˋ：責讓。誚難人：取笑人、挖苦人。
誚ㄓㄨㄞˊ：譏諷。誚難：嘲諷。
誚ㄓㄨㄞˋ：責罵。譏諷，如尅誚。
67. 麼：麼ㄇㄛˋ：何也，如麼個。麼人：什麼人。
麼ㄇㄛˊ：麼個：什麼東西。
麼ㄇㄛˊ：細小、語助詞。
68. 齊：齊ㄑㄧˊ：同等，如整齊。齊頭：指一端整齊。
齊ㄑㄧˋ：齊之讀音。整、等、同、並、完備。
齊ㄑㄧˊ：喪服，齊衰。
69. 毆：毆ㄉㄨㄞˋ：捧打。
毆ㄉㄨㄞˊ：擊、打。
毆ㄉㄨㄞˋ：執棍棒打之。毆畀死：打死他。
70. 蓬：蓬ㄆㄨㄥ：蓬亂。
蓬ㄆㄨㄥˊ：草名，花色白，秋枯隨風飛絮，又名非蓬。
蓬ㄆㄨㄥˊ：蓬白：形容滿眼都是白色。
71. 衝：衝ㄔㄨㄥ：通行之大道、向前直行。
衝ㄔㄨㄥˊ：向、充盈、勇猛。衝新：形容其新。
衝ㄔㄨㄥˋ：亂竄。衝上衝下：四處亂竄。
72. 調：調ㄊㄠˊ：微發、移動。調兵：調動軍對。
調ㄊㄠˋ：和解，如調解。調和：和順。
調ㄊㄠˋ：移動、韻味，如款調。
73. 激：激ㄐㄧˊ：衝動、違俗立異，如偏激。
激ㄐㄧˋ：水波動也。激來激去：水波晃動。
激ㄐㄧˋ：情緒激動，如興激激仔。
74. 蹂：蹂ㄖㄡˊ：以腳搓揉。蹂綿：蹂爛。
蹂ㄖㄡˊ：蹂、踐踏。
蹂ㄖㄡˋ：踐踏。又見。
75. 頷：頷ㄍㄨㄥˊ：鼻下頰上之部分。頷愕：糊里糊塗的樣子。
頷ㄍㄨㄥˋ：頭下低。頷頭：點頭，即『頷首』，表首肯。
頷ㄍㄨㄥˋ：臉朝下。頷頷仔食：埋頭勤吃。
76. 應：應ㄩㄥˋ：答應。應承：答應承諾。

76. 應：應^ㄩ：物相感，如感應，應聲。應聲：回音。
 應^ㄞ：回答。應人：回話，答話。
77. 糜：糜^ㄇ：姓。碎爛。
 糜^ㄇ：粥。碎爛，如濫得糜。糜糜：稀爛的樣子。
 糜^ㄇ：以齒齧磨爛食物。
78. 嶷：嶷^ㄛ：山名。
 嶷^ㄛ：見『崎嶷』條。
 嶷^ㄛ：高郡貌。
79. 斷：斷^ㄉ：如斷水、戒絕。斷乳：斷奶，即停止授乳。
 斷^ㄉ：裁決，判定，如會算會斷。斷真：確實，真的。
 斷^ㄉ：停，止，如來無斷。斷情：感情斷絕了。
80. 翹：翹^ㄑ：彎起。翹峨翹棟：是說屋宇高大，屋脊兩端上翹。
 翹^ㄑ：突起、舉起。翹起來：物體的一端向上起。
 翹^ㄑ：婦女首飾。翹翹橫：頻頻倒下，不穩定的樣。
81. 藏：藏^ㄘ：西藏之稱、佛道經典。
 藏^ㄘ：隱匿、儲蓄。藏錢：存錢。
 藏^ㄘ：賸，餘。藏錢：存留的錢。
82. 藕：藕^ㄞ：不平整，如面藕藕。藕面仔：稱顏面不平整的人。
 藕^ㄞ：藕絲：植物生長纖弱貌。
 藕^ㄞ：不茂盛的樣子，如嚶嚶藕藕。
83. 籠：籠^ㄌ：竹製盛物或覆物器、烏檻、包舉、包括。
 籠^ㄌ：竹製盛物或覆物器。籠床：蒸籠。
 籠^ㄌ：籠之又音。
84. 鹼：鹼^ㄍ：土質所含的一種鹹味。磚牆表所起之白色斑末。
 鹼^ㄍ：鹼而澀之味。鹼鹼：鹼澀的樣子。
 鹼^ㄍ：苦澀滋味。鹼鹼：苦澀的樣子。

〈待續〉

19. 適：適ㄉㄨㄛˋ：往，至、安便，自得、僅，出嫁、相當。
 適ㄉㄨㄛˊ：的古音，如適當，適用。適願：滿足癮頭。
 適ㄉㄨㄛˋ：安便，自得，如好適適仔。
20. 濟：濟ㄐㄧˊ：救助、渡、成功、益。
 濟ㄐㄧˋ：挹注，如拖濟、相濟。濟錢：以錢抵換。
 濟ㄐㄧˋ：水多貌，如尿濟濟。濟錢：以錢抵換。
 濟ㄐㄧˋ：多、盛。
21. 轟：轟ㄏㄨㄥˊ：盛大貌、爆炸聲。
 轟ㄏㄨㄥˋ：擊毀、逐出。
 轟ㄏㄨㄥˋ：飛鳴聲，如烏蠅轟天。轟轟滾：轟隆轟隆響。
 轟ㄏㄨㄥˋ：群車並走聲。火藥燃爆。

<待續>

(四)、伍音破音字：

1. 放：放ㄉㄨㄛˋ：翹起，如犀放放。放起來：翹起來。
 放ㄉㄨㄛˋ：木板拘限解除後的變形，如枋仔放走。放放：彎曲。
 放ㄉㄨㄛˋ：縱散。放放忒去：盡情地放除。
 放ㄉㄨㄛˋ：發出、擴大、放牧、安置。放水：把水放入或排出。
 放ㄉㄨㄛˋ：縱、棄，逐、花開、任官。放送：廣播。
2. 唉：唉ㄞˊ：語詞，表疑問。
 唉ㄞˋ：語詞，招呼人時所發之聲，相當國語『喂』。
 唉ㄞˋ：喊叫聲。唉哉：驚歎聲。
 唉ㄞˋ：感嘆詞。
 唉ㄞˋ：嘆息聲。唉唉呻：連聲哀嘆。
3. 著：著ㄉㄨㄛˋ：附著、鈎住，穩定。著著：被某物扣住了。
 著ㄉㄨㄛˋ：買，沽，如著油。著的：中了機關。
 著ㄉㄨㄛˋ：沾上，如分滯著著。著滯：塗上鼻涕。
 著ㄉㄨㄛˋ：穿、謂事有歸宿。著衫：穿衣。
 著ㄉㄨㄛˋ：對，是、開始、起，動。著火：起火。
4. 輪：輪ㄌㄨㄥˊ：回，一循環為一輪。
 輪ㄌㄨㄥˋ：周而復如的更迭。輪食：輪流供養。
 輪ㄌㄨㄥˋ：輪子，如車輪仔。輪仔：輪子。
 輪ㄌㄨㄥˋ：輪米：古時無碾米機，以石輪輾壓糙米使之白。
 輪ㄌㄨㄥˋ：車輪：通稱平圓形而旋轉之物。更替，如輪班。